ФГБОУ ВПО «Кубанский государственный аграрный университет»

И. А. Ремнева

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ

по немецкому языку для бакалавров

факультета «Перерабатывающие технологии»

КРАСНОДАР

2013

УДК 811.112.2 (076.1)

ББК 81.2 Нем

Р 37

Рецензенты:

**О. Е. Павловская** – доктор филологических наук, профессор

**Т. С. Непшекуева** – доктор филологических наук, профессор

**Л. Б. Здановская** – кандидат филологических наук, доцент

**Н. К. Чорномидз**  – ст. преподаватель

**Ремнева И. А.**

Р 37 Учебно-методическое пособие по немецкому языку для бакалавров

факультета «Перерабатывающие технологии» / И. А. Ремнева. –

Краснодар, 2013. – с.

Учебно-методическое пособие предназначено для студентов

факультета «Перерабатывающие технологии» и состоит из 10 тем,

включающих аутентичные тексты по специальности, лексико-

грамматические упражнения и грамматический справочник.

УДК 811.112.2 (076.1)

ББК 81.2 Нем

Печатается по решению методической комиссии агрономического, экологического факультета. Протокол № от \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

© Ремнева И. А., 2013

© ФГБОУ ВПО «Кубанский государственный аграрный университет», 2013

ВВЕДЕНИЕ

Учебно-методическое пособие предназначено для аудиторной и самостоятельной работы студентов-бакалавров факультета «перерабатывающие технологии» и включает аутентичные тексты по специальности и упражнения на активизацию основных лексических единиц и изучение сложного грамматического материала.

Содержание:

|  |  |
| --- | --- |
| Тема № 1 | 5 |
| Тема №2 | 8 |
| Тема №3 | 12 |
| Тема №4 | 15 |
| Тема №5 | 18 |
| Тема №6 | 22 |
| Тема №7 | 26 |
| Тема №8 | 30 |
| Тема №9 | 34 |
| Тема №10 | 38 |
| Приложение "Грамматика и словообразование" | 40 |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

**Тема 1**

**Грамматический материал: 1) существительные с суффиксом** -ung (**§**16**); 2) сложные существительные** (**§**17**); 3) Причастие ΙΙ. Образование**(**§**4**). Роль причастий ΙI в предложении** (**§**5, **§**10, **§**11**).**

1. **Прочтите и озаглавьте текст.**

**Biologischer Landbau**

Seit 1. Januar 2009 gelten neue EU-weite Regeln für die Produktion, Kontrolle und Kennzeichnung von biologischen Erzeugnissen.

Im Juni 2007 hat der Rat der europäischen Agrarminister einer [neuen Ratsverordnung](http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2007:189:0001:0023:DE:PDF) über die ökologische/biologische Produktion und die Kennzeichnung von ökologischen/biologischen Erzeugnissen zugestimmt.

Ihre Zielsetzung ist es, neue Akzente für die Weiterentwicklung des biologischen Landbaus zu setzen. Sowohl nachhaltige Bewirtschaftungssysteme als auch eine Vielfalt qualitativ hochwertiger Erzeugnisse soll angestrebt werden. Dabei soll in Zukunft noch mehr Gewicht auf Umweltschutz, Biodiversität und hohe Tierschutzstandards gelegt werden.

Biologische Produktion soll die Systeme und Kreisläufe der Natur respektieren. Nachhaltige Produktion soll möglichst mit Hilfe von biologischen und mechanischen Produktionsverfahren, ohne Verwendung von genetisch veränderten Organismen erfolgen.

Im biologischen Landbau werden geschlossene Kreisläufe mit der Verwendung betriebseigener Mittel, offenen Kreisläufen mit der Zufuhr externer Betriebsmittel vorgezogen. Externe Betriebsmittel sollen sich auf biologische Betriebsmittel von anderen Biohöfen, natürliche Stoffe und schwerlösliche mineralische Düngemittel beschränken.

Als „biologisch“ dürfen Lebensmittel nur ausgezeichnet werden, wenn ihre landwirtschaftlichen Ingredienzien zu mindestens 95% biologisch sind. Auf biologischen Produkten muss die Codenummer der Kontrollstelle angegeben werden. Der Vertrieb von biologischen Produkten aus Drittländern ist auf dem gemeinsamen Markt nur zulässig, wenn diese unter gleichwertigen Bedingungen produziert und kontrolliert wurden. Kontrollstellen, die in Drittländern arbeiten, sollen nun direkt von der Europäischen Kommission überwacht werden.

1. **Выучите слова и выражения для контроля.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | die Kennzeichnung | характеристика |
| 2 | die Verordnung | предписание |
| 3 | zustimmen (D) | соглашаться, одобрять |
| 4 | nachhaltig | продолжительный, стойкий |
| 5 | die Vielfalt | многообразие |
| 6 | die Biodiversität | биологическое многообразие |
| 7 | extern | внешний, чужой |
| 8 | der Kreislauf | круговорот, кругооборот |
| 9 | vorziehen (o,o) (D) | предпочитать (что-л. чему-л.) |
| 10 | respektieren | уважать, соблюдать |
| 11 | der Hof | двор, усадьба, хутор |
| 12 | beschränken, sich (auf Akk) | ограничиваться (чем-л.) |
| 13 | der Vertrieb | продажа, сбыт |
| 14 | zulässig | допустимый |
| 15 | überwachen | следить, контролировать |

1. **Ответьте на вопросы, расположив их в соответствии с содержанием текста.**

1. Was wird im biologischen Anbau den offenen Kreisläufen vorgezogen?

2. Welche Lebensmittel dürfen „biologisch“ ausgezeichnet werden?

3. Worum handelt es sich in EU-weiten neuen Regeln der landwirtschaftlichen Produktion?

4. Wann ist der Vertrieb von biologischen Produkten aus Drittländern auf dem EU-Markt zulässig?

5. Welcher Verordnung hat der Rat der europäischen Agrarminister im Juni 2007 zugestimmt?

1. **Найдите в тексте синонимы к словам и выражениям:**

das Erzeugnis, achten, die Bestimmung, die Produktion, der Verkauf, die Methode, die Dünger, dauernd, biologische Vielfalt, außerbetrieblich, etw. für wichtig halten.

1. **Образуйте существительные с суффиксом** –ung **от указанных глаголов и переведите их на русский язык.**

Beschränken, verordnen, zustimmen, kennzeichnen, erzeugen, verwenden, überwachen, zertifizieren, platzieren, umstellen, anfordern, regeln, auszeichnen.

1. **Из каких компонентов образованы приведенные ниже сложные слова? Переведите их на русский язык.**

Die Zielsetzung, der Kreislauf, das Lebensmittel, die Ratsverordnung, flächengebunden, der Umweltschutz, der Tierschutzstandard, betriebseigen, die Drittländer, das Produktionsverfahren, die Biodiversität.

1. **Образуйте причастия II от следующих глаголов:**

binden, anstreben, vorziehen, überwachen, zustimmen, kennzeichnen, werden, auszeichnen, legen, antreiben, vermarken, einhalten, steigen, steigern, sein.

1. **Назовите инфинитивы глаголов, от которых образованы причастия II в следующих предложениях и функции, которые выполняют данные причастия. Переведите предложения на русский язык.**

1. Heute werden über 6 Millionen Hektar in der EU biologisch bewirtschaftet.

2. Die neue Ratsverordnung führt eine Reihe von vereinfachten und verbesserten Vorschriften für die Erzeugung, Kennzeichnung und Einfuhr biologischer Nahrungsmittel ein.

3. Die Anwendung genetisch veränderter Organismen ist in biologischen Erzeugnissen verboten.

4. Die erste EU-Gesetzgebung für biologische Landwirtschaft wurde 1991 angenommen und führte in den darauf folgenden Jahren in vielen Mitgliedsstaaten zu einem Boom in der Produktion und im Konsum biologischer Erzeugnisse.

5. Angetrieben von der Verbrauchernachfrage steigert der Absatz der Bioprodukte.

1. **Переведите предложения на немецкий язык.**

1. Нужно стремиться производить высококачественные продукты.

2. Сбыт продуктов из стран третьего мира на европейском рынке допустим.

3. В будущем большее внимание будет уделяться проблемам окружающей среды.

4. В биологическом земледелии предпочитают использование собственных средств производства.

5. Нужно контролировать сбыт продуктов из стран третьего мира.

1. **Прочтите текст. Ответьте по-русски на вопрос, содержащийся в заголовке.**

Was bedeutet Biozertifizierung?

Die Erzeugung und Platzierung der Bioerzeugnisse mit Kennzeichnung und Logo auf dem EU-Markt folgt einem strengen Zertifizierungsprozess, der eingehalten werden muss.

Die Landbauern müssen zuerst eine Umstellungsphase von mindestens zwei Jahren einhalten, bevor sie mit der Produktion landwirtschaftlicher Produkte beginnen können, die als biologisch vermarktet werden können.

Sowohl Bauern als auch die weiteren Verarbeiter müssen zu jeder Zeit die entsprechenden Regeln der EU-Verordnung berücksichtigen und müssen sich [Kontrollen](http://ec.europa.eu/agriculture/organic/consumer-confidence/inspection-certification_de) durch Kontrollstellen unterziehen, die gewährleisten, dass die Bioregelungen eingehalten werden.

Produzenten, die alle Anforderungen erfüllen, wird eine Biozertifizierung verliehen. Dann können sie ihre Ware als biologisch kennzeichnen.

**Тема 2**

**Грамматический материал: 1) субстантивированные прилагательные, причастия и глаголы** (**§**18**); 2) инфинитивные группы** (**§**7**); 3) инфинитивные обороты** (**§**8**).**

1. **Прочтите текст и расскажите по-русски, что такое «экологическое земледелие».**

**Öko-Betriebe Deutschlands**

2011 hat die ökologisch bewirtschaftete Fläche in Deutschland 1Million Hektar überstiegen. Demnach wurden Ende 2011 in Deutschland fast 1.023.000 Hektar landwirtschaftliche Nutzfläche von insgesamt 22.500 Betrieben nach den Kriterien des ökologischen Landbaus bewirtschaftet. Der langfristige Trend ist klar: Für die Bio-Branche stehen die Zeichen weiter auf Wachstum. Der ökologische Landbau hat seinen festen Platz in der Land- und Ernährungswirtschaft gefunden. Deutschland ist innerhalb der EU der größte Absatzmarkt für Bioprodukte geworden.

Insgesamt betrug der Anteil der Bio-Betriebe an der Gesamtzahl der landwirtschaftlichen Betriebe im Jahre 2011 7,5 Prozent, der Anteil des Ökolandbaus an der gesamten landwirtschaftlichen Nutzfläche ist auf 6 Prozent gestiegen. Annähernd zwei Drittel aller Öko-Betriebe liegen in Bayern und Baden-Württemberg.

Das zentrale Förderinstrument des Bundes im Bereich des Ökolandbaus ist die Gemeinschaftsaufgabe “Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes”. Für die besonderen Umweltleistungen, die nicht über den Markt entgolten werden, erhalten ökologisch wirtschaftende Betriebe spezielle Flächenprämien. Im Jahre 2011 haben Bund, Länder und die EU dafür die ökologisch wirtschaftenden Betriebe mit rund 137 Millionen Euro unterstützt.

Neben dem Anbau verzeichnet der Biosektor auch bei den verarbeitenden Betrieben Zuwachs.

Insgesamt waren 2011 im Bio-Sektor etwa 34000 Erzeuger, Verarbeiter und Importeure tätig. All diese Unternehmen werden durch staatlich zugelassene und von den Ländern überwachte Öko-Kontrollstellen nach den strengen Regeln der EU-Öko-Verordnung kontrolliert. Die Kontrollen finden mindestens einmal im Jahr statt und werden durch zusätzliche Kontrollen und unangekündigte Stichprobenkontrollen ergänzt.

1. **Выучите слова и выражения для контроля.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | übersteigen (ie, ie) | превышать, превосходить |
| 2 | langfristig | долгосрочный |
| 3 | die Branche | отрасль, специальность |
| 4 | der Absatzmarkt | рынок сбыта |
| 5 | insgesamt | в целом, в совокупности, итого |
| 6 | annähernd | приблизительно, примерно |
| 7 | fördern | содействовать |
| 8 | die Küste | побережье |
| 9 | entgelten (a, o) | зд.: окупать |
| 10 | unterstützen | поддерживать |
| 11 | verzeichnen | отмечать |
| 12 | der Zuwachs | прирост |
| 13 | streng | строго |
| 14 | ankündigen | объявлять, извещать |
| 15 | die Stichprobe | проба на выдержку |

1. **Ответьте на вопросы к тексту.**

1. Wie viel Hektar wurden Ende 2011 in Deutschland nach den Kriterien des ökologischen Landbaus bewirtschaftet?

2. Welches Land innerhalb der EU ist der größte Absatzmarkt für Bioprodukte geworden?

3. In welchen Bundesländern Deutschlands liegen die meisten Bio-Betriebe?

4. Wofür werden spezielle Flächenprämien ökologisch wirtschaftenden Betrieben bezahlt?

5. Wie entwickelt sich der Biosektor bei den verarbeitenden Betrieben?

6. Wie werden Erzeuger, Verarbeiter und Importeure im Bio-Sektor kontrolliert?

1. **Найдите в тексте синонимы к следующим словам и выражениям:**

die Entwicklungstendenz, der Zweig, die Nahrungsmittelproduktion, etwa, auf dem Gebiet, der Betrieb, der Produzent, bekommen, überwachen, gemeinsam.

1. **Переведите на русский язык субстантивированные прилагательные, причастия и глаголы. Используйте их в коротких предложениях.**

1. Alles Moderne, viel Neues, nichts Interessantes, das Nötige, das Komplizierte, das Richtige, die Schöne, der Alte;

2. Das Begonnene, das Erzielte, das Gefundene, das Produzierte, der Zugelassene, der Eintretende, der Vorsitzende, die Ausgewählte;

3. Das Streben, das Verarbeiten, das Produzieren, das Unternehmen, das Bestehen, das Enthalten, das Überwachen, (aber: der Nutzen).

1. **Закончите предложения, используя слова, приведенные в скобках.**

1. Es ist wichtig, (unterstützen, die ökologisch wirtschaftenden Betriebe).

2.Diese Öko-Kontrollstellen haben Recht, (durchführen, unangekündigte Stichprobenkontrollen).

3. Es gilt, (genau, einhalten, die Bioregelungen).

4. Es ist notwendig, (die Umwelt, schützen, vor den Belastungen).

5. Es ist möglich, (verkaufen, biologische Produkte aus Drittländern, innerhalb der EU).

1. **Найдите в предложениях инфинитивные обороты. Переведите предложения на русский язык.**

1. Um die Produktion, Kontrolle und Kennzeichnung von biologischen Erzeugnissen zu sichern, hat der Rat der europäischen Agrarminister einer [neuen Ratsverordnung](http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2007:189:0001:0023:DE:PDF) über die ökologische/biologische Produktion und die Kennzeichnung von ökologischen/biologischen Erzeugnissen zugestimmt.

2. Die Öko-Kontrollstellen sind geschaffen, um die Unternehmen im Biosektor zu kontrollieren.

3. Statt mit der Produktion landwirtschaftlicher Produkte gleich zu beginnen, müssen die Landbauern zuerst eine Umstellungsphase von mindestens zwei Jahren einhalten.

4. Ohne die Systeme und Kreisläufe der Natur zu respektieren, kann man nicht biologische Produktion führen.

1. **Добавьте в предложения, содержащие инфинитивные обороты, союзы, подходящие по смыслу. Переведите предложения на русский язык.**

1. ... die ökologisch wirtschaftenden Betriebe finanziell zu unterstützen, kann man nicht biologische Produktion entwickeln.

2. ... seine Ware als biologische verkaufen zu können, muss der Landbauer die entsprechenden Regeln der EU-Verordnung berücksichtigen.

3. ... den Zuwachs der Bioprodukte zu leisten, unterstützt der Bund die Betriebe im Biosektor.

4. ... auf die Hilfe des Bundes zu warten, entwickelt man schon viele Jahre die Bioproduktion in Bayern und Baden-Württemberg.

1. **Объясните значение** «zu» **в следующих предложениях. Переведите предложения на русский язык.**

1. Dem Zuwachs der Biobetriebe gibt man in der EU große Bedeutung zu.

2. Der Zertifizierungsprozess der Bioprodukte in der BRD ist zu streng.

3. Es ist wichtig, die Umwelt weltweit zu schützen.

4. Im Vergleich zu den anderen Bundesländern haben Bayern und Baden-Württemberg eine entwickelte Bioproduktion.

5. Um die ökologisch wirtschaftenden Betriebe zu unterstützen, zahlt man ihnen spezielle Flächenprämien für die besonderen Umweltleistungen.

1. **Переведите на немецкий язык следующие предложения.**

1. В экологическом земледелии выращивают кормовые растения, чтобы кормить животных экологически правильно.

2. Вместо того чтобы использовать средства защиты растений, выращивают растения, более устойчивые к заболеваниям.

3. Не отказываясь от биопродуктов из стран третьего мира, в странах Европейского Союза делают все необходимое для осуществления строгого контроля ввозимых продуктов.

4. Необходимо продолжать развитие экологического земледелия в странах Европейского Союза.

5.Чтобы иметь возможность продавать продукты с логотипом «био», фермеры должны сертифицировать свою продукцию.

**Тема 3**

**Грамматический материал: 1) Времена глаголов в страдательном залоге** (**§**11**); 2) образование и перевод сложных существительных** (**§**17**).**

**1. Прочтите текст и определите вид сельского хозяйства, которым занимается агросоюз «Биоланд».**

[Ökologischer](http://de.wikipedia.org/wiki/Ã–kologische_Landwirtschaft)[Anbauverband](http://de.wikipedia.org/wiki/Anbauverband) **Bioland**

Bioland ist der größte ökologische [Anbauverband](http://de.wikipedia.org/wiki/Anbauverband) in Deutschland. Die Zahl der Betriebe in [Deutschland](http://de.wikipedia.org/wiki/Deutschland), die zum Verband gehören, ist mehr als 5.000.

Die ökologisch erzeugten Produkte werden teilweise direkt von den Landwirten an die Kunden verkauft, größtenteils auf [Wochenmärkten](http://de.wikipedia.org/wiki/Wochenmarkt) und in [Bioläden](http://de.wikipedia.org/wiki/Bioladen) vertrieben, vereinzelt im Lebensmitteleinzelhandel und in Supermärkten, oder über Bäckereien, Metzgereien, Molkereien usw. vertrieben.

Die Wirtschaftsweise der Bioland-Betriebe basiert auf einer Kreislaufwirtschaft, die ohne Pestizide und [Stickstoffdünger](http://de.wikipedia.org/wiki/StickstoffdÃ¼nger) auskommt. Biologische Vielfalt wird gefördert. Tiere werden artgerecht gehalten.

Alle Zusatzstoffe dürfen weder unter Verwendung von genetisch veränderten Organismen hergestellt noch mit Mikrowellen, ionisierenden Strahlen oder Gasen behandelt worden sein. Bei der Herstellung von Fruchtsaftgetränken soll nur natürliches Mineralwasser verwendet werden.

Ökologisch erzeugte Produkte sind so zu lagern, aufzubereiten und zu transportieren, dass die Qualitätsbeeinträchtigung, Schadstoff- oder auch Umweltbelastung so gering wie möglich bleibt. Die Transportwege sind möglichst kurz zu halten.

Zum Bereich des ökologischen [Anbaues](http://de.wikipedia.org/wiki/Anbauverband) gehören Gemüse und Gemüseerzeugnisse, wie zum Beispiel Frischgemüse und Salate, Tiefkühlgemüse, Trockengemüse; Obst und Obsterzeugnisse, wie zum Beispiel Frischobst, Tiefkühlobst, Trockenobst, Fruchtsäfte usw.

Für Betriebe, die Bioland-Tafelobst und konventionelles Tafelobst erfassen und aufbereiten, gelten folgende Bestimmungen:

Das Bioland-Obst darf nur in Holzkisten gelagert werden. Beim Sortieren von Tafelobst ist ein Sortier- und Abpackprotokoll anzufertigen, das Qualität und andere Eigenschaften sowie Datum, Zeit und die entsprechenden Mengen festhält. Folgende Verpackungen sind für Gemüse und Obst zulässig: Edelstahlbehälter, Glasflaschen, Gläser, Papier- und Kartonverpackungen usw.

**2. Выучите слова и выражения для контроля.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | der Verband | союз, общество |
| 2 | der Wochenmarkt | еженедельная ярмарка |
| 3 | der Bioladen | магазин, торгующий биопродуктами |
| 4 | vertreiben (ie, ie) | зд.: продавать, сбывать |
| 5 | der Einzelhandel | розничная торговля |
| 6 | die Bäckerei | булочная |
| 7 | die Metzgerei | мясной магазин |
| 8 | die Molkerei | молочный магазин |
| 9 | die Beeinträchtigung | снижение |
| 10 | das Tafelobst | десертные фрукты |
| 11 | der Edelstahlbehälter | сосуд из высококачественной стали |
| 12 | die Menge | количество |
| 13 | das Glas | стекло, банка |
| 14 | die Flasche | бутылка |

**3. Расположите пункты плана в соответствии с содержанием текста.**

1. Правила хранения десертных сортов фруктов.

2. Виды продуктов, производимых в хозяйствах ассоциации «Биоланд».

3. Рынок сбыта биопродуктов ассоциации «Биоланд».

4. Главные принципы производства ассоциации «Биоланд».

5. «Биоланд» - ассоциация хозяйств, занимающихся биологическим земледелием.

**4. Ответьте на вопросы к тексту.**

1. Wo werden die ökologisch erzeugten Produkte verkauft?

2. Worauf basiert die Wirtschaftsweise der Bioland-Betriebe?

3. Wie sind ökologisch erzeugte Produkte zu lagern, aufzubereiten und zu transportieren?

4. Welche Produkte können zum Bereich des ökologischen [Anbaues](http://de.wikipedia.org/wiki/Anbauverband) gehören?

5. Welche Daten hält das Sortier- und Abpackprotokoll fest?

6. Welche Verpackungen sind für Bioland-Gemüse und -Obst zulässig?

**5. Объясните образование сложных существительных. Переведите их на русский язык.**

Der [Anbauverband](http://de.wikipedia.org/wiki/Anbauverband), der Lebensmitteleinzelhandel, die Wirtschaftsweise, die Kreislaufwirtschaft, der [Stickstoffdünger](http://de.wikipedia.org/wiki/StickstoffdÃ¼nger), der Zusatzstoff, das Fruchtsaftgetränk, die Qualitätsbeeinträchtigung, die Schadstoffbelastung, die Umweltbelastung, das Frischgemüse, das Tiefkühlgemüse, das Trockengemüse, die Holzkiste, der Edelstahlbehälter, die Glasflasche, die Kartonverpackung.

**6. Вставьте вместо пропусков предлоги. Переведите предложения.**

1. Die ökologisch erzeugten Produkte werden teilweise direkt … den Landwirten an die Kunden verkauft.

2. Einige Zusatzstoffe wurden … Mikrowellen, ionisierenden Strahlen oder Gasen behandelt.

3. Bioland-Tafelobst wird … den Biobetrieben aufbereitet.

4. Alle Unternehmen werden … staatlich zugelassene Öko-Kontrollstellen kontrolliert.

5. ... schlechte Wetterbedingungen sind die Pflanzenbestände stark geschädigt worden.

**7. Укажите форму сказуемого в следующих предложениях. Переведите предложения на русский язык.**

1. Die Wirtschaftsweise der Bioland-Betriebe wird auf einer Kreislaufwirtschaft basiert.

2. Die Pflanzen wurden durch schlechte Wetterbedingungen geschädigt.

3. Nachdem ein neues Programm der Förderung der Öko-Betriebe ausgearbeitet worden war, stieg deren Zahl wesentlich.

4. Mit der Hilfe der Kampagne „Meine Landwirtschaft“ wird das komplexe Thema der Agrarpolitik nach 2013 in die Bevölkerung getragen werden.

5. Die Förderprämien für Ökobetriebe sind 2012 gesteigert worden.

**8. Преобразуйте данные предложения в предложения со сказуемым в страдательном залоге.**

1. Man treibt den Biobetrieb aus Sorge um Gesundheit von Boden, Pflanze, Tier und Mensch, aus politischer Überzeugung oder auch aus ethischen Zielen.

2. Im Jahre 2010 hat man das neue Bioland-Markenzeichen eingeführt.

3. Man hatte 146 Betriebe mit einer Fläche von 4.384 Hektar neu in den Verband aufgenommen.

4. Die Bioland-Mitglieder und –Partner feierten 2011 das 40-jährige Jubiläum ihres Verbandes.

5. Der Staat wird weiter die Biobranche unterstützen.

**9. Прочтите и озаглавьте текст.**

Bundeslandwirtschaftsministerin Ilse Aigner überreichte auf der Grünen Woche im Januar 2011 den Förderpreis Ökologischer Landbau. Unter den Preisträgern befanden sich zwei Bioland-Betriebe: Auf dem ersten Platz landete der Bioland-Betrieb Ellenberg, geehrt für seine besonderen Leistungen beim Erhalt der Biodiversität im Kartoffelbereich. Die Bioland-Gärtnerei Kräutergut Dworschak-

Fleischmann errang den zweiten Platz für ihre „Gesamtbetriebliche Konzeption“.

**10. Найдите в интернете последние новости об ассоциации «Биоланд». Подготовьтесь к дискуссии на тему «Преимущества и недостатки экологического земледелия».**

**Тема 4**

**Грамматический материал: модальные конструкции „sein+zu+Infinitiv“ и „haben+zu+Infinitiv“**(**§**9**).**

1. **Прочтите текст. Найдите в словаре и выпишите значения и транскрипцию выделенных слов.**

**Ernährungsverhalten**

Verschiedene Faktoren beeinflussen das Ernährungsverhalten der Bevölkerung. Wichtige Einflussfaktoren sind die Altersstruktur (wachsender Anteil älterer Menschen) und die Haushaltsstruktur (weiter zunehmende Anzahl von Single-Haushalten).

Immer neue Lebensmittel werden entwickelt und versprechen dem Verbraucher neben Genuss und Sättigung zusätzlichen Nutzen wie Wohlbefinden und Gesundheit. Daneben werden Lebensmittel immer weiter entwickelt, so dass sie länger frisch bleiben und weniger Zeit für die Zubereitung benötigt wird.

Folgende Trends sind zu beobachten:

**Convenience** - Als Convenience werden alle Lebensmittel bezeichnet, die vor dem Verkauf bearbeitet, vorbehandelt oder zubereitet werden, so dass der Verbraucher sie bequemer und schneller verarbeiten und verzehren kann. Zu den beliebtesten Convenience-Produkten gehört Tiefkühlware. Hauptprodukte sind Fertiggerichte, Gemüse, Pizzas, Kartoffelerzeugnisse und Fleisch.

**Functional Food** - Lebensmittel sollen heute nicht nur gut schmecken und den Hunger stillen, sie sollen auch für mehr Gesundheit und Wohlbefinden sorgen. Die Gruppe der funktionellen Lebensmittel erfüllt die Verbraucherbedürfnisse nach Gesundheit, Wellness und Fitness, die in den letzten Jahren aufgekommen sind.

**Lifestyle- und Wellness-Produkte** – Sie drängen in die Märkte und halten Einzug in den Convenience- und Fast Food-Bereich. Es werden gut jodiertes Speisesalz, ballaststoffreiche Vollkornprodukte, vitaminangereicherte Fruchtsäfte, cholesterinsenkende Margarine und Öle sowie probiotische Joghurts verkauft.

**Novel Food** - Novel Food oder neuartige Lebensmittel sind Produkte, die durch industrielle Verarbeitung aus herkömmlichen Lebensmitteln geschaffen werden und die sich in ihren Eigenschaften deutlich von den traditionellen Lebensmitteln unterscheiden. Beispiele hierfür sind Fettersatzstoffe, Zuckeraustauschstoffe oder gentechnisch veränderte Lebensmittel.

1. **Выучите слова и выражения для контроля.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | das Verhalten | поведение, отношение |
| 2 | der Single-Haushalt | холостяк |
| 3 | der Genuss | удовлетворение, потребление |
| 4 | die Sättigung | насыщение |
| 5 | das Wohlbefinden | здоровье, хорошее самочувствие |
| 6 | der Trend | направление |
| 7 | behandeln | обработать |
| 8 | verzehren | съедать, потреблять |
| 9 | die Tiefkühlware | продукт глубокой заморозки |
| 10 | den Hunger stillen | утолять голод |
| 11 | drängen | теснить |
| 12 | das Vollkornprodukt | продукт из цельного зерна |
| 13 | anreichern | обогащать |
| 14 | herkömmlich | обычный, традиционный |
| 15 | der Austauschstoff | заменитель |

1. **Ответьте на вопросы к тексту.**

1. Welche Faktoren beeinflussen das Ernährungsverhalten der Bevölkerung?

2. Welche Trends sind im Ernährungsverhalten der Bevölkerung zu beobachten?

3. Wodurch unterscheiden sich Convenience-Produkte und funktionelle Lebensmittel?

4. Was ist für Sie in Ihrer Ernährung wichtiger: Genuss und Sättigung oder Wohlbefinden und Gesundheit?

5. WelcheLifestyle- und Wellness-Produkte kaufen Sie oft?

6. Sind Novel Food-Produkte für die Menschen nicht gesundheitsschädlich?

1. **Составьте план текста по-русски. Передайте кратко по-русски содержание текста, пользуясь своим планом.**
2. **Найдите в тексте синонимы к следующим словам и выражениям.**

Das Produkt, mit einer Substanz bearbeiten, essen, traditionell, der Ersatzstoff, die Richtung, entstehen, satt machen, üblich, nennen, einziehen, die Gesundheit.

1. **Замените в следующих предложениях модальные глаголы с „**man**“ на предложения с модальной конструкцией „**sein+zu+Infinitiv**“.**

1. Man kann in unserer Region auch biologisch anbauen.

2. Man konnte den Ertrag stark beeinflussen.

3. Man kann im März die Aussaat beginnen.

4. Man kann jetzt die Bescheidung treffen.

5. Man soll nur rentable Sorten anbauen.

1. **Замените предложения с модальной конструкцией «**sein+zu+Infinitiv**» на предложения с конструкциями «модальный глагол + инфинитив страдательного залога».**

1. Ohne Dünger sind Mindererträge nicht mehr zu verhindern.

2. Nur durch ein richtiges Ernährungsverhalten sind alle Funktionen des menschlichen Körpers aufrecht zu erhalten.

3. Die Lebensmittel sind schonend zuzubereiten, um alle Vitamine und gesunden Inhaltsstoffe zu erhalten.

4. Süßigkeiten und Butter sowie zuckerhaltige Getränke sind nicht täglich zu verzehren.

5. Fast alle Vitamine sind über die Nahrung aufzunehmen.

1. **Замените следующие предложения с модальными глаголами на предложения с модальной конструкцией** «haben+zu+Infinitiv».

1. Die Ökoanbauer sollen die Anforderungen der Verbraucher berücksichtigen.

2. Die Öko-Anbaubetriebe sollen auf chemische Dünger, Pflanzenschutzmittel und Genpflanzen verzichten.

3. Der Landwirt soll zuerst standortspezifische Bedingungen erlernen.

4. Ein erwachsener Mensch soll mindestens 1,5 Liter Wasser pro Tag zu sich nehmen.

5. Man soll **Vollkornprodukte** essen, da sie alle gesunden Bestandteile des Korns beinhalten.

1. **Замените предложения с модальной конструкцией** «haben+zu+Infinitiv» **на предложения с модальными глаголами.**

1. Das ist eine wichtige Entscheidung, die der Bioanbauer zu treffen hat.

2. Der Landwirt hat eine etwas längere günstige Witterungsperiode abzuwarten.

3. Die Landwirte haben die mit ihren Marktpartnern abgestimmten Sorten zu wählen.

4. Der Bioanbauer hatte sein pflanzenbauliches Anbaumanagement auf die Erfordernisse des Marktes auszurichten.

5. Man hat die gentechnisch veränderten Lebensmittel zu vermeiden.

1. **Переведите предложения на немецкий язык.**

1. Экологические продукты можно купить в специализированных магазинах.

2. Из-за отказа от применения нитратов урожай сельхозкультур может снизиться.

3. Эти продукты легче перерабатывать и удобнее потреблять.

4. Потребитель должен знать, какие продукты полезны для его организма.

5. Государство должно помогать био-предприятиям.

**Тема 5**

**Грамматический материал: 1) модальная конструкция „lassen sich + Infinitiv“**(**§**9**);** **2) образование причастия Ι** (**§**4**); 3) причастие I с частицей** zu (**§**4**).**

1. **Прочтите текст и назовите упомянутые в нем способы переработки сельскохозяйственных продуктов.**

Industrielle Lebensmittelverarbeitung

Die industrielle Fertigung von [Lebensmitteln](http://de.wikipedia.org/wiki/Lebensmittel) hat sich wie in anderen Bereichen auch aus den entsprechenden Zweigen des [Ernährungshandwerks](http://de.wikipedia.org/wiki/ErnÃ¤hrungshandwerk) entwickelt. Noch heute unterscheidet man seltener nach Herstellungsverfahren als nach Mitarbeiteranzahl zwischen handwerklichen und industriellen Unternehmen. In der Lebensmittelwirtschaft erfasst die deutsche Statistik Betriebe des produzierenden Gewerbes ab einer Größe von 30 Beschäftigten. Die sich daraus ergebende Zahl an Betrieben wird in der Regel mit der Zahl der Industriebetriebe gleichgesetzt. Im Handwerk richtet sich die Zugehörigkeit üblicherweise nach der Zugehörigkeit zu Innungen, Kammern etc. und nicht nach der Betriebsgröße.

Neben der verfahrenstechnischen Weiterentwicklung der Produktion spielten in den letzten Jahrzehnten auch biotechnische Innovationen eine wesentliche Rolle. Für die technischen Verfahren der Lebensmittelproduktion haben sich eine eigene interdisziplinäre Hochschulausbildung und ein Forschungsbereich mit spezifischen Berufsperspektiven innerhalb eines der vier größten Industriesektoren entwickelt.

Viele lebensmitteltechnische Verfahren haben sich aus häuslicher Küche und handwerklicher Produktion weiter entwickelt oder entsprechen handwerklichen Verfahren in technischer Sicht, sind dabei aber um Arbeitsschritte der Haltbarmachung und Verpackung ergänzt sowie oft maschinell unterstützt.

Lebensmitteltechnische Verfahren lassen sich wie folgt kategorisieren:

*physikalisch-mechanische Verfahren:* Mischen, Zerkleinern (z. B. Schneiden, Hacken, Reiben), Trennen (z. B. durch Sieben, Filtern); *physikalisch-thermische Verfahren:* Erhitzen (z. B. Braten, Kochen, Pasteurisieren, Sterilisieren), Kühlen, Trocknung, Destillation; Biologische Verfahren: Alkoholische Gärung, Milchsäuregärung, Essigsäuregärung; *chemische Verfahren:* Eiweißgerinnung, Zugabe von chemischen [Lebensmittelzusatzstoffen](http://de.wikipedia.org/wiki/Lebensmittelzusatzstoff).

1. **Выучите слова и выражения для контроля.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | das Handwerk | ремесло, профессия |
| 2 | Das Verfahren | способ, метод |
| 3 | erfassen | охватывать, включать |
| 4 | das Gewerbe | промысел, ремесло |
| 5 | gleichsetzen | приравнивать, отождествлять |
| 6 | richten sich (nach D.) | руководствоваться |
| 7 | Die Innung | корпорация, гильдия, цех |
| 8 | Das Kammer | палата |
| 9 | dimensionieren | измерять |
| 10 | Die Haltbarmachung | предохранение от порчи, консервирование |
| 11 | mischen | мешать, смешивать |
| 12 | schneiden (schnitt, geschnitten) | резать |
| 13 | hacken | рубить, молоть |
| 14 | reiben (ie, ie) | тереть |
| 15 | sieben | просеивать, фильтровать |
| 16 | braten (ie, a) | жарить |
| 17 | kühlen | охлаждать |
| 18 | gären (o, o) | бродить, скисать |
| 19 | Die Säure | кислота | |
| 20 | der Essig | уксус | |
| 21 | die Gerinnung | свертывание | |

1. **Ответьте на вопросы к тексту.**

1. Welche lebensmitteltechnische Verfahren kennen Sie?

2. Nach welchen Kriterien unterscheidet man heute zwischen handwerklichen und industriellen Unternehmen?

3. Wodurch werden viele lebensmitteltechnische Verfahren, die aus häuslicher Küche und handwerklicher Produktion entwickelt wurden, charakterisiert?

4. Was spielte in den letzten Jahrzehnten in der industriellen Fertigung von [Lebensmitteln](http://de.wikipedia.org/wiki/Lebensmittel) eine große Rolle?

5. Wie richtet sich die Zugehörigkeit zu den Betrieben im Handwerk?

6. Was ist in der Hochschulausbildung für die industrielle Fertigung von [Lebensmitteln](http://de.wikipedia.org/wiki/Lebensmittel) bemerkbar?

1. **Составьте план текста по-русски и перескажите кратко по-русски текст, пользуясь своим планом.**
2. **Найдите в тексте антонимы к следующим словам.**

Oft, handwerklich, der Arbeitslose, fremd, erhitzen, allgemein, unterscheiden, braten, stoppen, die Abnahme, die Lauge.

1. **Укажите предложения, в составе которых присутствуют модальные конструкции. Переведите предложения на русский язык.**

1. Die Probleme der Sortenwahl ließen sich erfolgreich lösen.

2. Die Auswahl von Bio-Anbau lässt bessere Absatzchancen am Markt zu haben.

3. Lebensmitteltechnische Verfahren lassen sich in 3 Gruppen einordnen.

4. Handwerkliche und industrielle Unternehmen lassen sich voneinander oft nach Mitarbeiteranzahl unterscheiden.

5. In der Systematik der Handwerksorganisationen lässt es sich auch größere Handwerksbetriebe geben.

6. Die Mechanisierung ließ viele lebensmitteltechnische Verfahren aus häuslicher Küche und handwerklicher Produktion weiter zu entwickeln.

7. Die Erträge im Bio-Anbau lassen sich wegen der Witterungsbedingungen stark schwanken.

1. **Заполните пропуски, используя причастия, приведенные под чертой. Переведите предложения.**

1. Die …Produkte wurden gemischt.

2. Die industrielle Fertigung von [Lebensmitteln](http://de.wikipedia.org/wiki/Lebensmittel) hat sich aus den … Zweigen des [Ernährungshandwerks](http://de.wikipedia.org/wiki/ErnÃ¤hrungshandwerk) entwickelt.

3. In der Lebensmittelwirtschaft erfasst die deutsche Statistik Betriebe des … Gewerbes ab einer Größe von 30 Beschäftigten.

4. Um Arbeitsschritte der Haltbarmachung und Verpackung … handwerkliche Verfahren gehören zu den lebenstechnischen Verfahren.

5. Die … lebensmitteltechnischen Verfahren sindphysikalisch-mechanische, physikalisch-thermische und chemische Verfahren.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. produzierenden; 2) geschnittenen; 3) entsprechenden; 4) zu nennenden; 5) ergänzte.
2. **От следующих глаголов образуйте причастие Ι c частицей** zu **и составьте предложения с ними.**

1. entwickeln; 2. unterscheiden; 3. kühlen; 4. braten; 5. charakterisieren; 7. behandeln; 8. fördern; 9. vertreiben; 10. respektieren.

1. **С помощью суффиксов** -heit, -keit, -schaft, -ung, -nis, -tum **образуйте существительные и переведите их на русский язык.**

zugehörig, frisch, bereit, sauber, knapp, ausbilden, eigen, gären, trocknen, entwickeln, erfinden, erleben, ersparen, denken, reich, wachsen, alt

1. **Прочтите и озаглавьте текст. О значении выделенных слов догадайтесь по контексту.**

Das Konservieren in Dosen hat seinen **Ursprung** im frühen 19. Jahrhundert, als Napoleons Truppen einer ernsten Proviantknappheit entgegensahen. Im Jahr 1800 setzte Napoleon Bonaparte eine Belohnung von 12000 Francs aus für denjenigen, der eine praktische Methode zur Haltbarmachung von Lebensmitteln für marschierende Soldaten entwickelte. Ihm wird oft folgender **Spruch in den Mund gelegt**: „Eine Armee marschiert auf ihrem Bauch.“ Nach Jahren des Experimentierens reichte Nicolas Appert seine Erfindung ein, Lebensmittel in Glasbehältern zu versiegeln und zu kochen, und gewann den Preis im Jahr 1810. Bald **veröffentlichte** er seine Arbeit „Die Kunst, tierische und pflanzliche Substanzen **haltbar** zu machen“, welche das erste **Kochbuch** über moderne Haltbarmachung von Lebensmitteln war. Ebenfalls im Jahr 1810 wendete der Engländer Peter Durand das Appert-Verfahren unter Verwendung verschiedener Gefäße aus Glas, Ton, Zinn und anderen Metallen an und erhielt das erste Konservendosen-Patent von König Georg III. Dies kann als Ursprung der modernen Konservendose betrachtet werden.

1. **Подготовьте сообщение по одной из предлагаемых ниже тем.**

1. Die wichtigsten Vorteile der Lebensmittelverarbeitung.

2. Traditionelle Verfahren der Haltbarmachung.

3. Neue Technologien der Lebensmittelverarbeitung.

**Тема 6**

**Грамматический материал: 1) степени сравнения прилагательных и наречий** (**§**1**); 2) пассив состояния „sein+Partizip II“**(**§**11**).**

1. **Прочтите текст и назовите основные правила хранения зерна.**

**Getreideverarbeitung**

Als Getreide werden wegen ihrer [Körnerfrüchte](http://de.wikipedia.org/wiki/Karyopse) kultivierte Pflanzen der Familie der [Süßgräser](http://de.wikipedia.org/wiki/S%C3%BC%C3%9Fgr%C3%A4ser) bezeichnet. Die Früchte dienen als [Grundnahrungsmittel](http://de.wikipedia.org/wiki/Grundnahrungsmittel) zur menschlichen Ernährung oder als Viehfutter, daneben auch zur Herstellung von Genussmitteln und technischen Produkten. Sie bestehen aus dem stärke- und in geringerem Umfang teilweise auch eiweißhaltigen [Mehlkörper](http://de.wikipedia.org/wiki/Mehlk%C3%B6rper), dem fetthaltigen [Keimling](http://de.wikipedia.org/wiki/Embryo_(Pflanze)) und der miteinander verwachsenen [Samenschale](http://de.wikipedia.org/wiki/Samenschale) und [Fruchtwand](http://de.wikipedia.org/wiki/Fruchtwand). Das enthaltene Eiweiß einiger Getreidegattungen (Weizen, Roggen, Gerste, Triticale) wird auch als Kleber oder [Gluten](http://de.wikipedia.org/wiki/Gluten) bezeichnet. Andere Getreidegattungen sind glutenfrei (Mais, Reis, Hirse).

Bei den meisten Mehlsorten wird traditionell die Schale durch [Mahlen](http://de.wikipedia.org/wiki/Mahlen), Schleifen und andere Verfahren möglichst vollständig entfernt und als [Kleie](http://de.wikipedia.org/wiki/Kleie) getrennt verwertet, bei [Vollkornmehl](http://de.wikipedia.org/wiki/Vollkorn) ist dies nicht der Fall. Um lagerfähige Produkte zu erhalten, muss auch der Keimling entfernt oder hitzebehandelt werden. Zum Verzehr werden Getreidefrüchte bzw. ihre Mehlkörper hauptsächlich gekocht und in körniger oder künstlich hergestellter anderer Form (zum Beispiel als [Nudeln](http://de.wikipedia.org/wiki/Nudel)) oder als [Brei](http://de.wikipedia.org/wiki/Brei) verzehrt oder gemahlen zu [Brot](http://de.wikipedia.org/wiki/Brot) verarbeitet.

Seit dem [Neolithikum](http://de.wikipedia.org/wiki/Jungsteinzeit) wissen die Menschen, dass Getreide für eine dauerhafte, schadensfreie Lagerung getrocknet werden muss. Da während der Ernte nicht immer das gesamte angenommene Getreide gleich getrocknet werden kann, werden in vielen Mühlen Getreidepartien vorübergehend auf +7 °C gekühlt, bis sie getrocknet werden können.

Die Überwachung und Pflege des Getreides im Lager ist unbedingt erforderlich. Zu den Grundregeln der Lagerhaltung gehören die Reinigung des Getreides vor der Einlagerung und von Zeit zu Zeit ein Luftaustausch im Silo. Getreide gilt unter folgenden Bedingungen als lagerfest: Feuchtigkeit unter 14 %, Temperatur unter 20 ° C.

1. **Выучите слова и выражения для контроля.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | die Körnerfrucht | зерновая культура |
| 2 | das Süßgras, -gräser | злаковое растение |
| 3 | das Viehfutter | корм для скота |
| 4 | die Stärke | крахмал |
| 5 | das Eiweiß | белок |
| 6 | der Mehlkörper | мучнистое тело |
| 7 | der Keimling | зародыш |
| 8 | das Gluten | клейковина |
| 9 | die Gerste | ячмень |
| 10 | die Hirse | просо, пшено |
| 11 | die Samenschale | семенная оболочка, кожица семени |
| 12 | das Mahlen | помол, размол |
| 13 | das Schleifen | шлифование |
| 14 | die Kleie | отруби |
| 15 | verwerten | применять, использовать |
| 16 | das Vollkornmehl | мука грубого помола |
| 17 | Es ist nicht der Fall. | Это не так. |
| 18 | die Nudel | лапша, вермишель |
| 19 | der Brei | каша |
| 20 | die Mühle | мельница |
| 21 | trocknen | сушить |
| 22 | die Einlagerung | закладка на хранение |
| 23 | das Silo | силосная башня, зернохранилище |
| 24 | als lagerfest gelten | подлежать хранению |

1. **Выберите вопросы, ответы на которые есть в содержании текста, и ответьте на них.**

1. Woraus bestehen die Körnerfrüchte des Getreides?

2. Zu welchen Zielen werden die Getreidepflanzen angebaut?

3. Wodurch wird das Vollkornmehl von anderen Mehlsorten unterschieden?

4. Warum werden die Keimlinge der Körnerfrüchte entfernt?

5. Wozu können die Keimlinge der Körnerfrüchte genutzt werden?

6. Wie verzehrt man die Getreidefrüchte?

7. Wie trocknete man das Getreide im [Neolithikum](http://de.wikipedia.org/wiki/Jungsteinzeit)?

8. Welche Grundregeln der Lagerhaltung des Getreides kennen Sie?

9. Wie erfolgt der Luftaustausch im Silo?

1. **Переведите группы родственных слов на русский язык.**

Das Getreide, die Getreidegattung, die Getreidepartie die Getreidesorte; das Gluten, glutenfrei; mahlen, das Mahlen, das Mehl, der Mehlkörper, die Mühle, der Müller, die Wassermühle, die Windmühle; trocken, trocknen, das Trocknen, die Trocknung, getrocknet; die Einlagerung, das Lager, lagerfest, die Lagerhaltung, lagern, die Lagerung; anfeuchten, feucht, die Feuchte, die Feuchtigkeit.

1. **Найдите в следующих предложениях прилагательные и наречия. Определите их степени сравнения. Переведите предложения на русский язык.**

1. Einige Getreidegattungen sind glutenfrei.

2. Diese erfolgreiche Methode ist am modernsten.

3. Ein neues Forschungsbereich mit spezifischen Berufsperspektiven hat sich innerhalb eines der vier größten Industriesektoren entwickelt.

4. Viele Länder der EU haben nicht kleineren Absatzmarkt für Bioprodukte als Deutschland.

5. Biologische Produkte aus den Drittländern müssen unter gleichwertigen Bedingungen wie in der EU produziert werden.

6. Es werden Lebensmittel entwickelt, die länger frisch bleiben und weniger Zeit für die Zubereitung benötigen.

1. **Образуйте сравнительную и превосходную степени сравнения от указанных прилагательных и наречий. Составьте с ними короткие предложения.**

Gut, schlecht, hoch, hart, streng, laut, hell, schön, eng, breit, rein, fähig, trocken, weit, nah, bald, viel, gesund, feucht.

1. **Выпишите из предложений глаголы в инфинитиве страдательного залога. Назовите их начальные формы (инфинитив действительного залога). Переведите предложения на русский язык.**

1. Die Feuchte des Getreides muss durch Trocknen entzogen werden.

2. Die Keimlinge der Körnerfrüchte müssen entfernt oder hitzebehandelt werden.

3. Während der Ernte kann das gesamte angenommene Getreide nicht immer gleich getrocknet werden.

4. Die Getreidefrüchte in körniger und künstlich hergestellter Form können entweder als [Brei](http://de.wikipedia.org/wiki/Brei) verzehrt oder gemahlen zu [Brot](http://de.wikipedia.org/wiki/Brot) verarbeitet werden.

5. Kontrollstellen, die in Drittländern arbeiten, sollen von der Europäischen Kommission überwacht werden.

1. **Переведите предложения на немецкий язык.**

1. Основными правилами хранения зерна могут быть названы следующие: поддержание влажности ниже 14 % и температуры ниже 20 ° C.

2. Семенная оболочка зерна должна быть полностью удалена с помощью помола, шлифования и других методов обработки.

3. Перед закладкой на хранение зерно должно быть предварительно правильно высушено.

4. Фрукты, выращиваемые в хозяйствах, занимающихся экологическим садоводством, должны перевозиться только в деревянных ящиках.

5. Экологические продукты из стран третьего мира могут продаваться в странах Евросоюза только после прохождения надлежащего контроля.

6. На некоторых мельницах зерно перед просушкой может быть предварительно охлаждено.

1. **Прочтите предложения. Определите, какую роль выполняет в них глагол „**sein**“ . Переведите предложения на русский язык.**

1. Das Getreide war vor 2 Tagen schon gekühlt.

2. Diese Produkte sind leicht zu verarbeiten.

3. Landwirtschaftliche Ingredienzien der „biologischen“ Produkte sind zu mindestens 95% biologisch.

4. Viele lebensmitteltechnische Verfahren sind schon um Arbeitsschritte der Haltbarmachung und Verpackung ergänzt.

5. 1991und in den darauf folgenden Jahren ist in vielen Mitgliedsstaaten der EU ein Boom in der Produktion und im Konsum biologischer Erzeugnisse geschehen.

6. Mais, Reis, Hirse sind glutenfrei.

7. Der Vorsitzende des Öko-Betriebes ist vorige Woche zur Ausstellung nach Frankfurt-am-Mein geflogen.

1. **Переведите предложения на немецкий язык, используя конструкцию „**sein+Partizip II**“.**

1. Основные правила хранения зерна в этом зернохранилище соблюдены.

2. Вермишель изготовлена из высококачественного зерна.

3. Зерно было подвергнуто высокотемпературной обработке.

4. На мельнице зерно перед просушкой было предварительно охлаждено.

5. В этом районе в прошлом году было построено новое зернохранилище.

6. План по уборке зерна в нашем крае в основном выполнен.

**11. Прочтите и переведите текст с помощью словаря. Озаглавьте его. Составьте 2-3 вопроса к тексту и задайте их другим студентам в группе.**

Vorratsschutz ist die Verhinderung des Befalls durch [Vorratsschädlinge](http://de.wikipedia.org/wiki/Vorratssch%C3%A4dling), aber auch deren Bekämpfung, wenn Befall eingetreten ist. Die häufigsten Vorratsschädlinge sind [Insekten](http://de.wikipedia.org/wiki/Insekten).

Die Bekämpfung von möglichem Befall kann 3 Bekämpfungsformen haben:

[*Wärmeentwesung*](http://de.wikipedia.org/wiki/W%C3%A4rmeentwesung): Die ganze Mühle wird abgedichtet und mit Warmluft auf 50–60 °C erwärmt. Dadurch werden alle Insekten in allen Entwicklungsstadien abgetötet.

*Kälteentwesung*: Getreide wird auf Paletten in einen speziellen Container gefahren, in dem es durch flüssigen Stick- oder Sauerstoff schockartig auf -20 bis -30 °C gekühlt wird.

*Chemische Bekämpfung*: Dabei werden Gasen, Sprüh- oder Nebelverfahren verwendet.

**Тема 7**

**Грамматический материал: 1) местоименные наречия** (**§**2**);**

**2) распространенное определение** (**§**5**).**

1. **Прочтите текст и назовите овощи, в производстве которых отмечается в настоящее время наибольший прогресс в Германии.**

**Gemüseverarbeitung**

Der Gemüsemarkt ist ein sehr heterogener Markt. Große Unterschiede bestehen vor allem zwischen der Frischgemüseerzeugung und der Erzeugung von Rohware für die Verarbeitungsindustrie sowie zwischen dem Freiland- und dem Unterglasanbau. In der EU ist die wichtigste Fruchtgemüseart bezogen auf die Anbaufläche, die Tomate. Der Pro-Kopf-Verbrauch für Gemüse hat sich in den letzten Jahren mit etwa 90 kg/Kopf in Deutschland stabilisiert. In den letzten Jahren ist es durch den Aufbau geschlossener Kühlketten gelungen, die Frische und damit die Attraktivität von frischem Gemüse zu verbessern. Mit der Markteinführung von Convenience-Produkten in Packungen mit kontrollierter Atmosphäre (z.B.: vorgeschnittene Salate) wird die Verfügbarkeit von Obst und Gemüse auch für kleine Haushalte bedeutend verbessert.

Ein wesentlicher Teil der deutschen Gemüseproduktion wird zu Verarbeitungsprodukten (Gefrierprodukte, Sauerkonserven, Fertigprodukte) verarbeitet. Die Rohwarenerzeugung für die Verarbeitungsindustrie erfolgt größtenteils im Feldgemüseanbau in landwirtschaftlichen Betrieben. Dieser Gemüseanbau findet in der Regel auf der Basis von Anbau und Lieferverträgen statt. Der Absatz erfolgt direkt an die Verarbeitungsbetriebe. Die Unternehmen der Gemüseverarbeitung in Deutschland erzeugen rd. 73 Mio. l Gemüsesäfte und verarbeiten 1,38 Mio. t Gemüse aus Frischware und vorverarbeiteten Produkten im Wesentlichen zu Nass- und Gefrierkonserven. Die wichtigsten Gemüsearten hierbei sind Frischerbsen, Möhren, Weißkohl, Einlegegurken, Spinat sowie Rotkohl.

Stark ansteigend war in den letzten Jahren die Produktion von Trockengemüse, das als Vorprodukt in der Suppen- und Gewürzindustrie Verwendung findet. Auch bei den Pilzkonserven verlief die Entwicklung positiv. Gemüsesäfte verzeichnen weiter eine starke Wachstumsdynamik.

1. **Выучите слова и выражения для контроля.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | heterogen | неоднородный |
| 2 | die Rohware | сырье |
| 3 | der Freilandanbau | выращивание в открытом грунте |
| 4 | der Unterglasanbau | выращивание в теплицах |
| 5 | der Pro-Kopf-Verbrauch | потребление на душу населения |
| 6 | die Kühlkette | непрерывное охлаждение продуктов |
| 7 | gelingen (a, u) | удаваться |
| 8 | vorschneiden (i, i) | нарезать, делить на порции |
| 9 | die Verfügbarkeit | возможность располагать чем-л. |
| 10 | der Liefervertrag | договор о поставке |
| 11 | der Absatz | сбыт |
| 12 | die Nasskonserve | влажные консервы |
| 13 | der Kohl | капуста |
| 14 | die Erbse | горох |
| 15 | die Einlegegurke | огурец, пригодный для маринования |
| 16 | die Möhre | морковь |
| 17 | das Gewürz | пряность, приправа |
| 18 | der Pilz | гриб |
| 19 | verlaufen (ie, a) | протекать, проходить |
| 20 | verzeichnen | отмечать, констатировать |

1. **Ответьте на вопросы к тексту.**

1. Wie hoch ist Pro-Kopf-Verbrauch für Gemüse in Deutschland?

2. Was hat geholfen, die Attraktivität von frischem Gemüse zu verbessern?

3. Was ist die wichtigste Fruchtgemüseart in der EU?

4. Worauf basiert der Feldgemüseanbau in Deutschland?

5. Welche Gemüsearten sind für die Verarbeitungsindustrie von Deutschland besonders wichtig?

6. Wozu werden die meisten Gemüsearten verarbeitet?

7. Welche positiven Tendenzen verzeichnet man in den letzten Jahren in der Gemüseverarbeitung Deutschlands?

1. **Найдите в тексте антонимы к ниже приведенным словам.**

Homogen, gekocht, der Freilandanbau, offen, verschlechtern, trocken, misslingen, schwach, sinkend, verbrauchen, die Produktion, süß, schwarz.

1. **Выпишите из предложений глаголы с управляемыми предлогами. Переведите предложения на русский язык.**

1. Ein Teil von Gemüse wird dazu verarbeitet, um die Konserven zu produzieren.

2. Das ganze Jahr haben wir frisches Gemüse auf dem Tisch. Dafür sorgen die Gemüseanbauer unserer Region.

3. Handwerke liegen im Grunde verschiedener Industriezweigen. Daraus hat sich auch die Verarbeitungsindustrie entwickelt.

4. Die Grundregeln für Lagerung von Weizen und Gerste sind Reinigung vor der Einlagerung und Luftaustausch im Silo. Darin bestehen auch die Grundregeln der Lagerhaltung von Hafer.

5. Ich interessiere mich für die Bio-Gesetzgebung in den EU-Ländern. Dafür interessiert sich auch mein Freund Peter.

6. Unser Betrieb hat einen modernen Maschinenpark. Der Nachbarbetrieb verfügt auch darüber.

1. **Задайте вопросы к выделенным словосочетаниям, используя вопросительные местоименные наречия.**

1. Der Feldgemüseanbau in landwirtschaftlichen Betrieben findet **auf der Basis von Lieferverträgen mit den Verarbeitungsbetrieben** statt.

2. Die Wichtigkeit der Tomaten für den europäischen Markt bezieht sich natürlich **auf ihren Anbauflächenanteil**.

3. **Durch den Aufbau geschlossener Kühlketten** ist es gelungen, die Frische und die Attraktivität von frischem Gemüse zu verbessern.

4. Die [Körnerfrüchte](http://de.wikipedia.org/wiki/Karyopse) bestehen **aus dem** [Mehlkörper](http://de.wikipedia.org/wiki/Mehlk%C3%B6rper)**, dem** [Keimling](http://de.wikipedia.org/wiki/Embryo_(Pflanze)) **und der miteinander verwachsenen** [Samenschale](http://de.wikipedia.org/wiki/Samenschale) **und** [Fruchtwand](http://de.wikipedia.org/wiki/Fruchtwand).

5. Die Körnerfrüchte dienen **zur menschlichen Ernährung, zur Fütterung der Tiere und zur Herstellung von Genussmitteln und technischen Produkten**.

1. **Найдите в предложениях распространенные определения. Переведите предложения на русский язык.**

1. Alle Unternehmen im Bio-Sektor werden durch von den Ländern überwachte Öko-Kontrollstellen kontrolliert.

2. Der bei dem Futterbau oft notwenige hohe Einsatz von chemischen Düngemitteln belastet Böden und Gewässer.

3. Die am häufigsten konsumierte Milch ist pasteurisiert oder sterilisiert.

4. Die die Verbraucherbedürfnisse nach Gesundheit, Wellness und Fitness befriedigenden Produkte nennt man funktionelle Lebensmittel.

5. Der Rat der europäischen Agrarminister hat einer [neue Akzente für die Weiterentwicklung des biologischen Landbaus setzenden Ratsverordnung](http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2007:189:0001:0023:DE:PDF) zugestimmt.

1. **Переведите на немецкий язык предложения, имеющие распространенные определения.**

1. Все сырье, предназначенное для переработки, прохо­дит предварительную подготовку.

2. Неблагоприятные погодные условия последних лет отразились на качестве и количестве перерабатываемых в странах Евросоюза картофеля и овощей.

3. В 2007 году советом аграрных министров стран-членов ЕС принято важное для сельского хозяйства этих стран соглашение о дальнейшем развитии биологического земледелия.

4. Производство, осуществляемое с помощью биологических и механических процессов и без применения генетически измененных продуктов, называется биологическим.

5. К продуктам, значительно отличающимся по своим свойствам от традиционных продуктов, можно отнести заменители сахара, жира и генетически измененные продукты.

1. **Прочтите текст. Ответьте на вопрос, содержащийся в заголовке. О значении выделенных слов догадайтесь по контексту.**

Wie sind Verluste an Vitaminen und Nährstoffen bei der Lagerung von Gemüse zu vermeiden?

Entscheidend für die Vitamin- und Nährstofferhaltung bei Frischgemüse ist die kurze und sachgemäße Aufbewahrung im Handel und im Haushalt.

Bei der Lagerung von Gemüse in Form von Steril-Konserven treten hohe Verluste an Vitaminen und **sekundären** Pflanzenstoffen ein: 46 % bei 12 Monate Lagerung. Zum Teil gehen Inhaltsstoffe in die **Aufgussflüssigkeit** über und sind verloren, denn oft wird die Aufgussflüssigkeit nicht mit verwendet.  
Um unnötige Verluste zu meiden, sollte darauf geachtet werden, die Konserven dunkel, kühl und nicht lange zu lagern.

**Im Hinblick auf** die Nährstofferhaltung ist Tiefgefrieren grundsätzlich **günstiger** als Sterilisieren.

1. **Подготовьте сообщение по одной из предлагаемых ниже тем.**

1. Bedeutung von Gemüse in der menschlichen Ernährung.

2. Gemüseproduktion in Deutschland.

3. Der Einfluss von Wärme, Licht und Sauerstoff auf die Nährstoffverluste bei der Gemüselagerung.

**Тема 8**

**Грамматический материал: 1) парные союзы** (**§**12**); 2) употребление указательных местоимений для замены существительных** (**§**3**).**

1. **Прочтите текст и назовите все упомянутые в тексте способы хранения фруктов.**

**Obstnutzung**

Unter Obst werden alle im rohen Zustand essbaren Früchte und Samen von mehrjährigen Pflanzen verstanden. Unterschieden wird in Kernobst, Steinobst, Schalenobst, Beerenobst und Südfrüchte. Überwiegend wird Obst in Kultursorten angebaut, und weniger in Wildformen gesammelt (z. B. Preiselbeeren).

Tafelobst bezeichnet Obstsorten, die sich – ohne weitere Zubereitung – zum [Verzehr](http://de.wikipedia.org/wiki/Verzehr) eignen. Dabei zeichnen sie sich meist durch besonders hochwertige Qualität aus.

Wirtschaftsobst bezeichnet Obst, das zur weiteren Verarbeitung oder Zubereitung vorgesehen ist. Das sind auch Obstsorten, die ausschließlich oder vorrangig als Haushaltsobst der Haltbarmachung (Lagerobst, Trockenobst) oder Verarbeitung (Saftobst, Kochobst) dienen, sowie Futterobst zur Tierfütterung.

Die Züchtung spezieller Lagerobstsorten macht sich den Umstand zunutze, dass manche Früchte „nachreifen“ können, also nicht auf der Pflanze fertig ausreifen müssen.

Trockenobst ist Obst, das durch [Dörren](http://de.wikipedia.org/wiki/D%C3%B6rren) getrocknet und so äußerst haltbar wird. Zum Dörren eignen sich Sorten von meist vermindertem Saftgehalt, aber festem Fruchtfleisch. Die wichtigsten Dörrfrüchte sind Apfel, Birne, Pflaume und [Rosinen](http://de.wikipedia.org/wiki/Rosine) (Weintraube).

Als Kochobst gelten Obstsorten, die sich für die [Zubereitung](http://de.wikipedia.org/wiki/Zubereitung) von [Speisen](http://de.wikipedia.org/wiki/Gericht_%28Speise%29) eignen. Diese zeichnen sich aus durch mittleren Fruchtzuckergehalt, gewisse Säure, insbesondere aber durch [Aromen](http://de.wikipedia.org/wiki/Aroma), die nicht [hitzeempfindlich](http://de.wikipedia.org/w/index.php?title=Hitzeempfindlichkeit&action=edit&redlink=1) sind.

Obst, das sich zum [Einmachen](http://de.wikipedia.org/wiki/Einmachen) (das ist ein längerdauerndes Einkochen mit nachfolgender steriler Abfüllung) eignet, hat extrem hohen Zuckergehalt und meist hohe Anteile an [Fruchtsäuren](http://de.wikipedia.org/wiki/Fruchts%C3%A4uren) und natürlichen [Konservierungsmitteln](http://de.wikipedia.org/wiki/Konservierungsmittel) wie dem [Pektin](http://de.wikipedia.org/wiki/Pektin) - das aus Äpfeln gewonnen wird. Eingemacht werden [Muse](http://de.wikipedia.org/wiki/Mus), [Marmeladen](http://de.wikipedia.org/wiki/Marmelade) (Konfitüren) und [Gelees](http://de.wikipedia.org/wiki/Gelee).

Viele Obstsorten lassen sich gut einfrieren, dadurch verlängert sich ihre Haltbarkeit erheblich.

1. **Выучите слова и выражения для контроля.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | das Kernobst | семечковые плоды |
| 2 | das Steinobst | косточковые плоды |
| 3 | das Schalenobst | орехи |
| 4 | das Beerenobst | ягоды |
| 5 | die Südfruchte | субтропические фрукты |
| 6 | die Preiselbeere | брусника |
| 7 | das Fruchtfleisch | мякоть плода |
| 8 | eignen sich (zu D) | годиться, подходить (для чего-л.) |
| 9 | sich (D) etw. zunutze machen | воспользоваться (чем-л.) |
| 10 | reifen | созревать |
| 11 | dörren | сушить, вялить |
| 12 | die Pflaume | слива |
| 13 | die Rosinen | изюм |
| 14 | die Speise | пища, еда, кушанье, блюдо |
| 15 | einmachen | мариновать, консервировать |
| 16 | das Mus | мусс |
| 17 | gewinnen (a, o) | получать |
| 18 | erheblich | значительно |

1. **Выберите вопросы, ответы на которые содержатся в тексте, и ответьте на них.**

1. Zu welchem Zweck wird das Obst angebaut?

2. Welches Obst eignet sich zum Verzehr am besten?

3. Was bedeutet das Einmachen?

4. Wie werden die Südfrüchte gelagert?

5. Wodurch zeichnet sich das Kochobst aus?

6. Welches natürliches [Konservierungsmittel](http://de.wikipedia.org/wiki/Konservierungsmittel) ist Ihnen gut bekannt?

7. Wie werden die Südfrüchte nach Deutschland transportiert?

8. Wird das Obst heutzutage in deutschen Haushalten eingemacht?

1. **Составьте на русском языке план текста. Перескажите кратко по-русски текст, пользуясь своим планом.**
2. **Переведите группу сложных существительных. Дополните ее знакомыми Вам словами с корнем „Obst“.**

Die Obsternte, der Obstgarten, die Obstplantage, der Obstanbau, die Obstdarre, der Obsthändler, die Obsthorde, obsten, das Obstjahr, die Obstkonservenfabrik, das Obstmesser, der Obstpflücker, der Obstsaft, der Obstwein, die Obstzeit, die Obstblüte, der Obstmarkt.

1. **Из приведенных ниже слов составьте предложения с парными союзами.**

1. Das Obst / wird / angebaut / in Kultursorten // es / wird / gesammelt / in Wildformen („entweder … oder“)

2. Die Konserven / müssen / gelagert werden / hell / lange („weder … noch“)

3. Die Verarbeiter / müssen / zu jeder Zeit / die entsprechenden Regeln der EU-Verordnung / berücksichtigen // sich / der [Kontrolle](http://ec.europa.eu/agriculture/organic/consumer-confidence/inspection-certification_de) durch Kontrollstellen / unterziehen („sowohl … als auch“)

4. Dieser Farmer / baut / an / Mais und Hafer / zum Verkauf // verwendet /er /sie / als Viehfutter / im eigenen Betrieb („bald … bald“)

5. Obst zum Einmachen / muss / haben / hohen Zuckergehalt // es / muss / verfügen / über hohe Anteile an [Fruchtsäuren](http://de.wikipedia.org/wiki/Fruchts%C3%A4uren) („nicht nur … sondern auch“)

1. **Найдите в предложениях указательные местоимения в роли заместителей существительных. Укажите, какие слова они заменяют. Переведите предложения.**

1. Die Eigenschaften der Obstsorten zum Einmachen unterscheiden sich wesentlich von denen zum Dörren.

2. Man muss Tafelobst und Wirtschaftsobst unterscheiden. Dieses ist zur weiteren Verarbeitung oder Zubereitung und jenes ist zum [Verzehr](http://de.wikipedia.org/wiki/Verzehr) ohne weitere Zubereitung vorgesehen.

3. In den EU-Ländern wird die Agrarreform weiter durchgeführt. Die meisten Agrarpolitiker sind mit deren Ergebnissen zufrieden.

4. Alle klassischen Südfrüchte werden aus anderen Ländern und Regionen der Welt nach Deutschland importiert. Die sind in der Regel recht preisgünstig im Handel zu erwerben, da sie oft auf großen Mono-Plantagen kultiviert werden.

5. Interessant ist, dass die meisten Zitrusfrüchte entweder Kreuzungen oder auch Hybride zwischen zwei Sorten sind. Der Ursprung der Zitruspflanzen liegt in Südostasien, wo diese schon früh kultiviert wurden.

1. **Переведите предложения на русский язык. Используйте указательные местоимения в качестве заместителей подчеркнутых существительных.**

1. С каких пор в Евросоюзе действуют новые правила по производству, контролю и характеристике сельхозпродуктов? – Правила действуют с 1 января 2009 года.

2. Раньше некоторые фрукты были очень дорогими, и немногие люди могли позволить себе покупать фрукты часто.

3. Плоды косточковых и семечковых – основные фрукты нашего стола. Среди семечковых нужно назвать прежде всего яблоки, груши, айву, среди косточковых - абрикосы, персики, сливы.

4. Продажа сельскохозяйственной продукции из развивающихся стран возможна лишь в тех случаях, если она производилась в условиях, аналогичных европейским условиям, и прошла контроль.

5. Производственные условия развивающихся стран часто существенно отличаются от условий европейских стран.

1. **Прочтите и переведите текст с помощью словаря. Озаглавьте текст. Составьте 2-3 вопроса к тексту и задайте их другим студентам в группе.**

Unsere Kulturobstarten stammen von Wildobstarten ab. Sie sind in den Genzentren Südwest- bis Zentralasiens (Apfel, Birne, Aprikose, Kirsche) und Ostasiens (Zitrone) entstanden. Das Genzentrum der Hauptobstart Apfel liegt in den südwestchinesischen Gebirgen. Dort wurden rund 20 Wildformen gefunden. Aus den vor etwa 25 Millionen Jahren entstandenen Wildformen gingen mehrere Entwicklungslinien hervor. Eine davon breitete sich bis nach Europa aus. Sie trug maßgeblich zur Entstehung des europäischen Holzapfels bei. Eine andere Wildform wurde in den mittelasiatischen Gebirgen gefunden. Durch diese beiden Wildformen entstand der Kulturapfel.

In der Frühgeschichte gehörten diese Früchte bald zu den bevorzugten Nahrungsmitteln. Ausgegrabene Samen von Pflaumen, Birnen und Äpfeln in den Dörfern am Bodensee (3.000 Jahre v.u.Z.) sind Zeugen davon. Eine erste Hochblüte des Obstbaus dürfte im 6. Jahrhundert v.u.Z. gewesen sein. Aufzeichnungen und Abbildungen zeugen von einer hochentwickelten Gartenkultur. Die Fruchtarten verbreiteten sich wahrscheinlich entlang der Handelsstraßen aus dem südwestasiatischen Raum über Transkaukasien nach dem südlichen Russland und dem östlichen Mittelmeerraum aus. Von dort gelangten Fruchtbäume über griechische Kolonien in den mitteleuropäischen Raum.

1. **Подготовьте сообщение по одной из предлагаемых ниже тем.**

1. Obstanbau in Deutschland und in Russland.

2. Verarbeitung von Obst in Deutschland und in Russland.

3. Lagerung von Obst in Deutschland und in Russland.

**Тема 9**

**Грамматический материал: сложноподчиненные предложения** (**§**13, **§**14**).**

1. **Прочтите текст и нарисуйте схему производства мяса от фермы до прилавка.**

**Fleischproduktion in Deutschland**

Als Fleischproduktion wird die [Tierhaltung](http://de.wikipedia.org/wiki/Tierhaltung) in der [Landwirtschaft](http://de.wikipedia.org/wiki/Landwirtschaft) bezeichnet, die den Zweck der Produktion von [Fleisch](http://de.wikipedia.org/wiki/Fleisch) hat. Zum Produktionsprozess gehört auch der [Transport der Tiere](http://de.wikipedia.org/wiki/Tiertransport), deren [Schlachtung](http://de.wikipedia.org/wiki/Schlachtung), Verpackung der Fleischwaren und [Qualitätskontrollen](http://de.wikipedia.org/wiki/Qualit%C3%A4tskontrolle) der Produkte.

Ziel der Tiermast ist es Tiere durch abgestimmte [Futtermittel](http://de.wikipedia.org/wiki/Futtermittel) und geeignete [Zuchtwahl](http://de.wikipedia.org/wiki/Zuchtwahl) einen starken Fleischzuwachs in möglichst kurzer Zeit zu erreichen. Dazu werden verschiedene Tierarten gehalten, in Deutschland vor allem [Hausrind](http://de.wikipedia.org/wiki/Hausrind), [Hausschwein](http://de.wikipedia.org/wiki/Hausschwein) und [Geflügel](http://de.wikipedia.org/wiki/Gefl%C3%BCgel). Da Fläche ein Kostenfaktor darstellt, wird in der konventionellen Zucht auf [Intensivtierhaltung](http://de.wikipedia.org/wiki/Intensivtierhaltung) gesetzt, bei der die Tiere auf möglichst kleinem Raum mit hohem maschinellen Einsatz gehalten werden können.

Da Schlachtort und Maststätte nicht in unmittelbarer Nähe liegen, muss heutzutage jedes Schlachtvieh dorthin transportiert werden. Die Schlachtung findet in Deutschland fast ausschließlich in staatlich kontrollierten [Schlachthöfen](http://de.wikipedia.org/wiki/Schlachthof) statt. Das Einhalten hygienischer Vorschriften ist auf Schlachthöfen besonders wichtig, um mikrobiellen Befall zu verhindern. Für qualitativ hochwertiges Fleisch muss dafür gesorgt werden, dass das Schlachtvieh möglichst ruhig bleibt.

Meist wird das Fleisch an nahegelegener Fabrik manuell in knochenfreie Fleischstücke zerteilt und automatisch verpackt. Hierbei wird auf [aseptische Verpackungen](http://de.wikipedia.org/wiki/Aseptisches_Verpacken) und [Schutzgas](http://de.wikipedia.org/wiki/Schutzgas) gesetzt, um die Haltbarkeit zu erhöhen. Die Lagerung erfolgt im Kühlhaus. Die Kontrolle der fertigen Produkte erfolgt in Deutschland durch die [Behördliche Lebensmittelüberwachung](http://de.wikipedia.org/wiki/Beh%C3%B6rdliche_Lebensmittel%C3%BCberwachung). Sie prüft den Gehalt von [Schwermetallen](http://de.wikipedia.org/wiki/Schwermetalle), auf mikrobielle Verunreinigungen und ob die gesetzlich festgelegten [EU-weiten Rückstands-Höchstmengen für Tierarzneimittel](http://de.wikipedia.org/wiki/Verordnung_%28EWG%29_Nr._2377/90_%C3%BCber_H%C3%B6chstmengen_f%C3%BCr_Tierarzneimittelr%C3%BCckst%C3%A4nde_in_Nahrungsmitteln) eingehalten worden sind.

1. **Выучите слова и выражения для контроля.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | die [Schlachtung](http://de.wikipedia.org/wiki/Schlachtung) | убой скота |
| 2 | die Tiermast | откорм животных |
| 3 | die [Zuchtwahl](http://de.wikipedia.org/wiki/Zuchtwahl) | племенной отбор |
| 4 | die Stätte | место |
| 5 | der [Schlachthof](http://de.wikipedia.org/wiki/Schlachthof) | скотобойня |
| 6 | der Befall | поражение (болезнью) |
| 7 | knochenfrei | без костей |
| 8 | das [Schutzgas](http://de.wikipedia.org/wiki/Schutzgas) | защитный газ |
| 9 | behördlich | официальный, ведомственный |
| 10 | die Verunreinigung | загрязнение |
| 11 | der Rückstand | остаток |
| 12 | die Höchstmenge | максимальное количество |
| 13 | einhalten (ie, a) | соблюдать, выдерживать |

1. **Расставьте пункты плана в соответствии с содержанием текста.**

1. Fleischproduktion als ein Zweig der Landwirtschaft.

2. Zerteilung, Lagerung und Kontrolle des Gehaltes der Fleischprodukte.

3. Tiermast in Deutschland.

4. Schlachtung der Tiere.

1. **Ответьте на вопросы к тексту.**

1. Was wird in der Landwirtschaft als Tierproduktion bezeichnet?

2. Was ist das Ziel der Tiermast?

3. Welche Tierarten werden in Deutschland am meisten gehalten?

4. Warum wird in der konventionellen Zucht auf [Intensivtierhaltung](http://de.wikipedia.org/wiki/Intensivtierhaltung) gesetzt?

5. Wo und wie erfolgt die Schlachtung der Tiere in Deutschland?

6. Wie wird in Deutschland die Kontrolle der fertigen Fleischprodukte durchgeführt?

7. Welche Stoffe werden von der [Behördlichen Lebensmittelüberwachung](http://de.wikipedia.org/wiki/Beh%C3%B6rdliche_Lebensmittel%C3%BCberwachung) im Fleisch kontrolliert?

1. **Из 2-х простых предложений составьте 1 сложноподчиненное предложение. Используйте союз, приведенный в скобках. Переведите предложения на русский язык.**

1. Die meisten Masttiere fressen heute nicht mehr Gras, sondern Getreide. Das Getreide wächst auf Ackerflächen. (das)

2. Beim Rindfleisch stammt ein Viertel der Schlachtmenge aus Bayern. Beim Schweinefleisch beträgt es nur ein Zehntel. (während)

3. Bei ausgewogener Mischung und sinnvollen Mengen ist Fleisch nicht wesentlich ungesünder als Fisch. Die Qualität des Fleisches ist hoch. (wenn)

4. Viele Landwirte in Deutschland bauen ökologisch an. Die menschliche Ernährung wird gesund. (je... , um so...)

1. **Выберите подходящий по смыслу подчинительный союз из приведенных под чертой. Переведите предложения на русский язык.**

1. Jedes Mal, ... man die züchterischen Versuche im Betrieb durchführte, arbeitete mein Vater auch mit.

2. ... private Zuchtunternehmen ein neues Zuchtprogramm mit Zuchttieren aufgelegt haben, konnte man bald einen starken Fleischzuwachs der Zuchttiere erreichen.

3. Während der Besichtigung der Fleischfabrik wollten die Studenten wissen, … die Kontrolle der fertigen Fleischprodukte durch die [Behördliche Überwachung](http://de.wikipedia.org/wiki/Beh%C3%B6rdliche_Lebensmittel%C3%BCberwachung) erfolgt.

4. … die Studenten unserer Fakultät zum Austauschpraktikum nach München

fuhren, machten sie sich mit neuen Verfahren der Fleischproduktion bekannt.

----------------------------------------------------------------------------------------------------

a)wenn b)als c)wann

1. **Преобразуйте предложения так, чтобы получились бессоюзные сложноподчиненные предложения с придаточными условия.**

1. Wenn man die Haltbarkeit der Fleischprodukte erhöhen will, muss man [aseptische Verpackungen](http://de.wikipedia.org/wiki/Aseptisches_Verpacken) und [Schutzgas](http://de.wikipedia.org/wiki/Schutzgas) verwenden.

2. Wenn man heute über Fleischproduktion in Deutschland spricht, so kommt man oft zum Thema „Bio-Fleisch“.

3. Wenn die landwirtschaftliche Produktion mit Hilfe von biologischen und mechanischen Produktionsverfahren, ohne Verwendung von genetisch veränderten Organismen erfolgt, so geht es folglich um die biologische Produktion.

4. Wenn die Landbauern mit der Produktion landwirtschaftlicher Produkte, die als biologisch vermarktet werden, beginnen, müssen sie zuerst eine Umstellungsphase von mindestens zwei Jahren einhalten.

1. **Переведите предложения.**

1. Известно, что животноводство в Германии является одним из самых больших потребителей воды.

2. Продукция, которая поставляется на рынки фермерами объединений «Биоланд», «Деметр» и «Натурланд», всегда имеет высокое качество.

3. Так как животный белок похож на белок человека, то он может легко преобразовываться в протеин, который незаменим для многих органов человеческого организма.

4. Можно ли в этом районе заниматься биологическим земледелием, зависит от местных производственных условий.

1. **Прочтите текст и подберите заголовок к тексту. О значении выделенных слов догадайтесь по контексту.**

Für die Bio-Tierhaltung gelten vor allem folgende Grundsätze:

Die Anzahl der Bio-Tiere, die pro Flächeneinheit gehalten werden darf, ist limitiert. Bio-Tiere müssen Zugang zu **Auslauf** oder **Weidegang** haben.

In der Bio-Fütterung ist die Menge, die an Kraftfutter (Getreide, Mais, Soja) in der Futterration eingesetzt werden darf, limitiert. So entsteht weniger Konkurrenz zwischen der Tierfütterung und der menschlichen Ernährung.

Bio ist frei von Gentechnik und Einsatz von Medikamenten.

Bio enthält mehr gesundheitsfördernde Inhaltsstoffe wie Vitamine und Mineralstoffe. Das Fleisch von biologisch gehaltenen Rindern hat eine günstigere Zusammensetzung der **Fettsäuren**. Durch längere Mastzeiten kann sich mehr intramuskuläres Fett einlagern. Dadurch wird der **Geschmack** von Bio-Fleisch **ausgereifter** und aromatischer.

Fleischproduktion und -verarbeitung in der Region sichert außerdem Arbeitsplätze und **fördert** die Wirtschaftskraft ländlicher Regionen.

1. **Подготовьтесь к дискуссии на тему „Fleischkonsum und Gesundheit“.**

**Тема 10**

**Грамматический материал: обособленные обороты** (**§**6**).**

1. **Прочтите текст и назовите виды молока, описанные в тексте.**

**Milch und Milchprodukte**

Milch gilt als Grundnahrungsmittel. Sie enthält Eiweiß, Kohlenhydrate, Vitamine, und wichtige Mineralstoffe wie Calcium und Phosphor. Calcium ist besonders für die Entwicklung der Zähne und die des Knochenbaus notwendig. Wichtig und wertvoll sind auch ihre Aminosäuren und Vitamine.

Rohmilch ist unerhitzte, unbehandelte Milch, die direkt vom Bauern ab Hof verkauft wird. Ihre Nähr- und Vitalstoffe sind noch in natürlicher Form.

Pasteurisierte Milch wird relativ schonend (15-40 Sek.) auf 71-75°C erhitzt. Die Milch wird haltbarer, ihr biologisches Gefüge jedoch leicht gestört und der Vitamingehalt um 10-15 % herabgesetzt.

Ultrahocherhitzte Milch (H-Milch) wird bei 135-150°C keimfrei gemacht. Sie ist ungekühlt lange haltbar. Die starke Erhitzung verändert und zerstört aber wertvolle Nährstoffe und beeinträchtigt den Geschmack.

Bio-Milch wird unter höchsten Qualitätsanforderungen auf Bio-Höfen erzeugt. Sie ist meist schadstoffärmer, aber weniger lange haltbar als konventionelle Milch.

Rohe Milch wird bei Zimmertemperatur innerhalb von 24 Stunden dick. Bei diesem Säuerungsprozess bauen Säurebakterien den Milchzucker zu Milchsäure ab, das Eiweiß flockt aus. Es entsteht leicht bekömmliche Sauermilch, auch Dickmilch genannt. Aus ihr werden Buttermilch, Joghurt und Kefir hergestellt.

Nach Abtropfen der Molke aus der Sauermilch entsteht Urkäse - der Grundstoff aller Käsesorten. Durch Zufügen von Lab, einem eiweißspaltenden Enzym, das für Bio-Käse aus dem Magen junger Kälber oder mikrobiell gewonnen wird, wird der Käse eingedickt.

Bio-Käse gibt es in großer Sortenvielfalt, vor allem aus vielen regionalen Käsereien. Das Besondere an ihm ist einerseits die verwendete Bio-Milch, andererseits die schonende Herstellung.

Käse enthalten die Nährstoffe der Milch in konzentrierter Form. Käse sind eine schmackhafte und gute Ergänzung zu pflanzlichen Eiweißen.

1. **Выучите слова и выражения для контроля.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | der Zahn | зуб |
| 2 | der Knochenbau | строение костей |
| 3 | das Gefüge | строение, структура |
| 4 | herabsetzen | снижать, понижать |
| 5 | beeinträchtigen | вредить, ухудшать |
| 6 | die Sauermilch | кислое молоко |
| 7 | ausflocken | выпадать в виде хлопьев |
| 8 | bekömmlich | полезный, усвояемый |
| 9 | die Dickmilch | простокваша |
| 10 | die Buttermilch | пахта |
| 11 | abtropfen | капать, стекать каплями |
| 12 | die Molke | сыворотка |
| 13 | der Urkäse | сычуг |
| 14 | zufügen | прибавлять |
| 15 | das Lab | сычужный фермент |
| 16 | der Magen | желудок |
| 17 | das Kalb | теленок |
| 18 | die Käserei | сыроварня |
| 19 | schonen | беречь, щадить |

1. **Ответьте на вопросы к тексту.**

1. Welche wichtigen Stoffe enthält die Milch?

2. Wofür ist Calcium besonders notwendig?

3. Welche Arten von Trinkmilch kennen Sie?

4. Wodurch unterscheiden sich pasteurisierte und ultrahocherhitzte Milch?

5. Welche Prozesse erfolgen in der Milch, wenn sie dick wird?

6. Was ist Grundstoff aller Käsesorten?

7. Wie wird das Lab für die Zubereitung von Bio-Käse gewonnen?

8. Worin besteht die Besonderheit von Bio-Käse?

1. **Составьте план к тексту и перескажите текст, пользуясь планом.**
2. **Переведите группы родственных слов.**

Der Stoff, der Nährstoff, der Vitalstoff, der Schadstoff, schadstoffarm, der Mineralstoff, der Grundstoff; die Milch, die Buttermilch, die Rohmilch, die Trinkmilch, die Trockenmilch, die Sauermilch, milcharm, milchreich, das Milchvieh, die Milchviehwirtschaft, die Milchfarm; der Käse, die Käserei, die Käsesorte; dick, die Dickmilch, eindicken.

1. **Найдите в предложениях обособленные обороты. Переведите предложения.**

1. Neue Ratsverordnung, im Jahre 2009 vom Rat der europäischen Agrarminister unterschrieben, hat einen großen Beitrag zur Entwicklung des ökologischen Anbaus geleistet.

2. Dem Rat unseres Dekans folgend, besuchten wir die Ausstellung der Verarbeitungsbetriebe unserer Region.

3. Aus der Sauermilch entstanden, wird der Käse später durch Zufügen von Lab eingedickt.

4. Aus der Sauermilch, auch Dickmilch genannt, werden Buttermilch, Joghurt und Kefir hergestellt.

5. Bio-Milch, erzeugt auf Bio-Höfen, ist meist schadstoffärmer, aber weniger lange haltbar als konventionelle Milch.

6. Frankfurt am Main, bekannt durch seine internationale Messe, steht in unserem Reiseplan.

1. **Дополните предложения приведенными ниже обособленными оборотами.**

1. Futterkartoffeln, …, ist am Ende Juni wieder lieferbar.

2. …, machte ich mich mit interessanten wissenschaftlichen Tatsachen bekannt.

3. Körnermais, …, ist sehr beliebt bei der Tierfütterung.

4. Kern, Milch und Fleisch, …, werden in eigenen und anderen Verkaufsstellen vertrieben.

5. …, sind die Landprodukte gewöhnlich von hoher Qualität.

a) am neuen Thema arbeitend; b) reich an Stärke und gut getrocknet; c) im Betrieb produziert und verarbeitet; d) zurzeit ausverkauft; e) gekauft direkt bei dem Hersteller

1. **Переведите предложения с обособленными оборотами на немецкий язык.**

1. Молоко является незаменимым продуктом питания детей, полностью удовлетворяя потребность растущего организма в кальции.

2. Сырое молоко, ненагретое и необработанное, сохраняет все полезные вещества.

3. Сыры, произведенные в сыроварнях Германии, различаются своим качеством и вкусом.

4. Покупая молоко, обращайте внимание на то, какой метод обработки оно прошло.

5. Сычужный фермент, полученный из желудка телят, используется для производства высококачественных био-сыров.

1. **Прочтите текст. Ответьте на вопрос, содержащийся в заголовке.**

**Wie viel Liter Milch muss ein Kind jeden Tag trinken?**

Milch ist die perfekte Zwischenmahlzeit. Mit ihr kann beispielsweise der tägliche Kalziumbedarf gedeckt werden. Außer dem Kalzium enthält sie auch Eiweiß, Fett und Kohlenhydrate, die uns mit Energie versorgen, viele Mineralstoffe und Vitamine, die als Wirkstoffe unerlässlich sind. Neben Kalzium spielt vor allem Phosphor in der Milch eine große Rolle. Beide Stoffe sind für den Aufbau und die Erhaltung von Knochen und Zähnen besonders notwendig.

Ein Kleinkind muss jeden Tag einen viertel, Schulkinder einen halben und Jugendliche einen dreiviertel Liter Milch trinken. Diesen Gesundheitsdrink gibt’s in vielen Formen und für jeden Geschmack, z.B.: Buttermilch, Kefir, Joghurt, Quark, Sahne u.a.

1. **Напишите по-немецки письмо-заказ товаров, необходимых для Вашего хозяйства. Используйте нижеприведенные рекомендации и образец письма.**

Заказы могут производиться на специальных бланках фирмы-поставщика, а также в форме делового письма.

Структура письма-заказа (Bestellung):

1. Ссылка на предложение, прейскурант, объявление в газете или другой источник (Bezug auf das Angebot, die Preisliste, die Zeitungsanzeige usw.).
2. Вид и качество товара, его количество и цена (Art und Güte der Ware, ihre Menge und Preis).
3. Сроки и способ поставки (Zeit und Weg der Lieferung).
4. Способ оплаты (Art der Bezahlung).
5. Особые пожелания (Sonderwünsche): право обмена (Umtauschrecht), право возврата (Rücksendungsrecht) и т.д.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | **Bankhaus** Friederich  Bauer  Bankhaus F. Bauer AG., Postfach 294, 6100 Darmstadt | | | | | | Gerb. Winkelmann Werbemittel Rothschildallee 104 600 Frankfurt 1 | | | | | Ihre Zeichen, Ihre Nachricht vom 04.10.11 | Unsere Zeichen, unsere Nachricht vom 01.10.11 | (0 6165)  1425-1 Durchwahl 1425124 | Darmstadt 15.10.11 | |  | | | | | Bestellung  Sehr geehrte Damen und Herren, wir danken Ihnen für Ihr Angebot. Endsprechend Ihrer Mustersendung bestellen wir:  200 Brieftaschen, Nr. 5714, schwarz, mit Prägedruck auf der linken Innenseite: Bankhaus Friedrich Bauer AG, Preis \_\_,\_\_ EU je Stück,  200 Geldbörsen, Nr. 3272, schwarz, mit Prägedruck wie oben auf der linken Innenseite, Preis \_\_,\_\_ EU je Stück.  Liefern Sie bitte binnen vier Wochen frei Haus. Bei Bezahlung innerhalb zweier Wochen nach Wareneingang ziehen wir 2% Skonto vom Warenwert ab.  Mit freundlichen Grüßen  Bankhaus Friedrich Bauer AG ppa. (Unterschrift) Inge Weber | | | | |

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

ГРАММАТИКА И СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

**§ 1. Степени сравнения прилагательных и наречий.**

Обычно качественное прилагательное имеет основную степень (der Positiv - положительная) и две степени сравнения (der Komparativ - сравнительная и der Superlativ - превосходная):

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Positiv** | **Komparativ** | **Superlativ** |
| schön | schöner | der, das, die schönste; am schönsten |
| klein | kleiner | der, das, die kleinste; am kleinsten |
| jung | jünger | der, das, die jüngste; am jüngsten |
| warm | wärmer | der, das, die wärmste; am wärmsten |

Следующие прилагательные образуют степени сравнения без умляута:

а) с дифтонгом ***au*** в корне: laut – lauter – am lautesten

б) с суффиксами ***-er, -en, -el, -bar, -sam, -ig, -e***: munter, offen, dunkel, dankbar,

langsam, ruhig, gerade.

в) некоторые односложные: klar, froh, rasch, voll и др.

Некоторые прилагательные и наречия образуют степени сравнения не по общим правилам:

(хороший, добрый) gut - besser - am besten

(близкий) nah - näher - am nächsten

(высокий) hoch - höher - am höchsten

(скоро) bald - eher - am ehesten

(охотно) gern - lieber - am liebsten

(много) viel - mehr - am meisten

Формы сравнительной и превосходной степеней прилагательных, если они выполняют роль "левого" определения, получают наряду с соответствующими суффиксами определенные окончания.

Am längsten Tag des Jahres beginnt man die Ernte von Gemüse im Gemüsegarten.

После формы сравнительной степени, если за ней следует сравнение, употребляется союз ***als***.

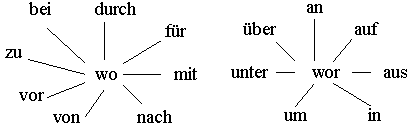
Die Körnerfrüchte enthalten mehr Stärke als Eiweiß.

**§ 2. Местоименные наречия.**

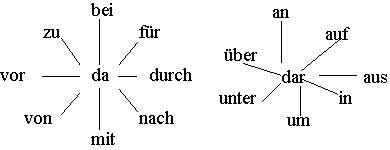
Местоименные наречия очень близки по своему употреблению в предложении к местоимениям. Они заменяют в предложении существительные с предлогом, если это существительное обозначает неодушевленный предмет , или абстрактное понятие.

**Вопросительные** местоименные наречия образуются из наречия **wo(r)** и соответствующего предлога:

Если предлог начинается с согласной, то стоит форма **wo**, если с гласной, то **wor**.



**Указательные местоименные наречия** образуются из наречия **dа(r)** и соответствующего предлога:



|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Местоименные наречия** | **употребление** | **пример** | | **перевод** |
| **Вопросительные местоименные наречия** | 1. В качестве вопросительного слова.  •Употребляются, если речь идет о неодушевленном предмете или абстрактном понятии. | 1. **Worauf** basiert der Feldgemüseanbau in Deutschland?  2. **Wodurch** wird das Vollkornmehl von anderen Mehlsorten unterschieden? | | 1. **На чем** базируется полевое овощеводство в Германии?  2. **Чем** отличается цельнозерновая мука от других видов? |
|  | 2. В качестве союзных слов в придаточном предложении.  •Употребляются, если речь идет о неодушевленном предмете или абстрактном понятии. | 1. Man fragte mich, **woraus** die Körnerfrüchte des Getreides bestehen.  2. Der Lehrer erzählte den Studenten, **wodurch** sich diese Obstsorten auszeichnen. | 1. Меня спросили, **из чего** состоят зерна злаков.  2.Преподааватель рассказал студентам, **чем** отличаются эти фруктовые сорта. | |
| **Указательные местоименные наречия** | 1.Вместо существительного с предлогом. | Erinnerst du dich **an die Unterschiede** zwischen dem Freiland- und dem Unterglasgemüsean-bau?  Ja, ich erinnere mich **daran**. | | Ты помнишь **о различиях** в выращивании овощей в открытом грунте и в теплицах?  Да, я помню **о них.** |
|  | 2.В роли коррелята (соотносительного слова) в главном предложении обычно непосредственно перед придаточным предложением или инфинитивным оборотом. | Die Grundregel für Lagerung von besteht **darin**, dass man das Getreide vor der Einlagerung reinigt. | | Основное правило хранения состоит в том, что зерно перед складированием очищают. |
|  |  |  | | Местоименные наречия многозначны. Перевод зависит от управления глагола или прилагательного в русском языке. |
| **Предлог+ wen/wem** | •Сочетание употребляется, если необходимо задать вопрос о человеке. | 1. **Für wen** ist[neue Ratsverordnung](http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2007:189:0001:0023:DE:PDF) über die ökologische Produktion bestimmt?  2. **Mit wem** arbeitet Ihr Betrieb zusammen? | | 1. **Для кого** предназначено новое постановление совета об экологическом производстве?  2. **С кем** сотрудничает Ваше предприятие? |

**§3. Указательные местоимения в самостоятельном употреблении (как заместители существительного).**

В самостоятельном употреблении (т. e. без существительного) указательные местоимения заменяют ранее упомянутое существительное. Некоторые местоимения указывают на ранее упомянутое предложение в целом. Для замены ранее упомянутого существительного служат указательные местоимения **der, dieser, jener** и - реже - **derjenige**. Местоимение стоит в том же роде, числе и падеже, что и замененноеимсуществительное. Местоимение, заменяющее ранее упомянутое существительное, переводится на русский язык соответствующим существительным.

Местоимения-заместители в форме **dessen** и **deren** отличаются от остальных местоимений-заместителей тем, что сначала нужно перевести существительное, следующее за ними, а затем "восстанавливать" замещаемое или опущенное существительное (в родительном падеже).

Если замещению подлежат не одно, а два существительных, то упомянутое первым замещается местоимением **jener (-e, -es)**, а упомянутое последним - местоимением **dieser (-e, -es)**.

|  |  |
| --- | --- |
| **Примеры** | **Перевод** |
| 1.**Bio-Fleisch** enthält mehr Vitamine und Mineralstoffe. Der Geschmack von **Bio-Fleisch** ist ausgereifter und aromatischer.  **Bio-Fleisch** enthält mehr Vitamine und Mineralstoffe. **Dessen** Geschmack ist ausgereifter und aromatischer. | Мясо, полученное в био-производстве, содержит больше витаминов и минеральных солей. Вкус био-мяса - более зрелый и ароматный. |
| 2. Man muss Tafelobst und Wirtschaftsobst unterscheiden. Wirtschaftsobst ist zur weiteren Verarbeitung oder Zubereitung und Tafelobst ist zum [Verzehr](http://de.wikipedia.org/wiki/Verzehr) ohne weitere Zubereitung vorgesehen.  Man muss Tafelobst und Wirtschaftsobst unterscheiden. **Dieses** ist zur weiteren Verarbeitung oder Zubereitung und **jenes** ist zum [Verzehr](http://de.wikipedia.org/wiki/Verzehr) ohne weitere Zubereitung vorgesehen. | Следует различать столовые и производственные сорта фруктов. Производственные сорта (**Вторые**) предназначены для последующей обработки или приготовления, а столовые сорта (**первые**) - для потребления без предварительной обработки. |

## § 4. Причастие I и причастие II.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| причастие | образование | пример | перевод |
| 1. Partizip I | Основа глагола + суффикс –end• Выражает длительное, незаконченное действие.Причастие I не образуют:• Modalverben • sein | wachs-end (wachsen) | растущий• На русский язык переводится причастием настоящего времени. |
| 2. Zu + Partizip I | • Конструкция образуется от переходных глаголов.• Имеет значение долженствования или возможности | 1. das zu besprechende Problem | 1.Обсуждаемая проблема;2. проблема, которую можно (нужно) обсудить. |
|  | • При наличии у глагола отделяемой приставки частица zu будет стоять после приставки и перед основой глагола. | 2. auszunutzende Methode (ausnutzen) | 1. Используемый метод;2. метод, который можно (нужно) использовать. |
| 3. Partizip II (Третья основная форма глагола) | • На русский язык переводится причастием прошедшего времени. Слабые глаголы• Основа глагола + префикс ge- + суффикс –(e)t• Выражает законченное действие.• При наличии у глагола отделяемой приставки префикс ge- будет стоять после приставки и перед основой глагола.• Префикс ge- не употребляется:а) в глаголах с неотделяемыми приставками (be-, ge-, er-, ver-, zer-, emp-, ent-, miss-)b) в глаголах с cуффиксом –ier: | ge-lager-t (lagern)ge-ernt-et (ernten) zu-**ge**-stimm-t  (zustimmen)  **be**handel-t  (behandeln)  systematis**ier**-t  (systematisieren) | сохраненный убранный  одобренный  обработанный  систематизированный |
|  | Сильные глаголы• Основа глагола + префикс ge- + суффикс –en c изменением или без изменения корневого гласного• При наличии у глагола отделяемой приставки префикс ge- будет стоять после приставки и перед основой глагола.• Префикс ge- не употребляется:а) в глаголах с неотделяемыми приставками | ge-fund-en (finden)auf-ge-nomm-en (aufnehmen) **ver**trieb-**en** (vertreiben) | найденный  принятый  проданный, сбытый |

**Partizip II** глаголов сильного и неправильного спряжения  нужно заучивать наизусть.

**§ 5. Распространенное определение.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **образование** | **пример** | **перевод** |
| Partizip I (Partizip II) + слова, поясняющие причастие  •Показателем начала распространенного определения являются:  -артикль  -местоимение  -предлог  -числительное  •За ними стоят зависимые слова  •После зависимых слов - причастие  •После причастия - определяемое существительное | 1. Schnell **wachsende** Pflanze | Быстро растущее растение  • Перевод распространенного определения следует обычно делать в обратном порядке:  **Существительное (с местоимением, числительным или предлогом) → причастие → поясняющие слова** |
| 2. Die in Europa vertriebenen Landprodukte | Сельхозпродукты, продаваемые в Европе |
| 3. Drei von den deutschen Landwirten **gehaltenen** Tierarten | Три вида животных, разводимых немецкими фермерами |

**§ 6. Обособленный причастный оборот.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **образование** | **пример** | **перевод** |
| **Partizip I (II) + поясняющие слова**  **•** На письме оборот выделяется запятыми. | **Die Eigenschaften von Pflanzen und Tieren zielbewusst verändernd**, steigert man deren Erträge.  2.Viele Produkte, **durch den tierischen Organismus umgewandelt**, werden später vom Menschen als Fleisch, Fett, Milch verwertet. | 1. **Изменяя целенаправленно свойства растений и животных**, повышают их продуктивность.  2.Многие продукты, **преобразованные в организме животного**, позже используются человеком в виде мяса, жира, молока. |

**§ 7. Инфинитив. Употребление частицы «zu» с инфинитивом.**

Основным признаком инфинитива (неопределенной формы глагола) является частица **«zu**», которая ставится перед ним. Если инфинитив имеет отделяемую приставку, то частица **«zu**» ставится после собственной приставки перед корнем глагола.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **с частицей «zu»** | **пример** | **перевод** |
| 1. | После большинства глаголов**: beginnen, anfangen, versprechen, vergessen, bitten, glauben, verbieten** и др. | Man **begann**, Bio-Milch auf Bio-Höfen **zu** erzeugen. | В био-хозяйствах начали производить био-молоко. |
| 2. | После прилагательных в составе именного сказуемого: **froh, glücklich, stolz, erstaunt, überrascht** и др.: | Die deutsche Landbauer sind **stolz** darauf, Landprodukte ohne Verwendung von genetisch veränderten Organismen **zu** erzeugen. | Немецкие фермеры гордятся тем, что производят сельхозпродукты без применения генетически модифицированных организмов. |
| 3. | После абстрактных существительных в составе именного сказуемого: **die Möglichkeit, der Wunsch, der Versuch, der Gedanke** и др.: | Man hat **den Wunsch**, in Zukunft noch mehr Gewicht auf Umweltschutz **zu** legen. | Есть желание еще больше внимания в будущем уделять охране окружающей среды. |
| 4. | После оборотов с местоимением **es**: **Es ist wichtig (notwendig, schwer)** … и др. | **Es ist** besonders **wichtig**, hygienische Vorschriften auf Schlachthöfen ein**zu**halten. | Особенно важно соблюдать гигиенические предписания на скотобойнях. |

**Частица «zu» перед инфинитивом не употребляется:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **без частицы «zu»** | **пример** | **перевод** |
| 1. | После модальных глаголов**: können, dürfen, müssen, sollen, wollen, mögen.** | Man **soll** die Konserven dunkel und kühl **lagern**. | Консервы надо хранить в темном прохладном месте. |
| 2. | После глаголов движения: **gehen, kommen, laufen, fahren** и др. | Die Studenten **fahren** in die Fleischfabrik, die Durchführung der Kontrolle der fertigen Produkte **beobachten**. | Студенты едут на мясную фабрику наблюдать за проведением контроля готовых продуктов. |
| 3. | После глаголов, обозначающих чувства: **sehen, hören, fühlen** и др. | Man **hört** im Wald die Vögel **singen**. | В лесу слышно, как поют птицы. |
| 4. | После глаголов **lehren, lernen, helfen**.  Если инфинитив имеет при себе несколько зависимых слов, после глагола **helfen** допускается употребление частицы **«zu».** | Die Fachleute **lehren** die Studenten, die Güte der Waren **bestimmen.** | Специалисты учат студентов определять качество товаров. |

## § 8. Бессоюзные обороты. Союзные инфинитивные обороты "um ... zu + Infinitiv", "statt ... zu + Infinitiv", "ohne ... zu + Infinitiv".

## Если при инфинитиве с частицей «zu» имеется несколько зависящих от него слов, то инфинитив вместе с ними образует инфинитивный оборот.

**Z. B.** Es ist verboten, **genetisch veränderte Organismen zu verwenden.**

Инфинитив стоит на последнем месте в инфинитивном обороте. Инфинитивные обороты могут стоять в начале, середине или конце предложения и выделяются как правило на письме запятой (запятыми). Имеется 3 вида союзных инфинитивных оборотов:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № | Союзный инфинитивный оборот | пример | перевод |
| 1. | um ... zu + Infinitiv | **Um** die ökologisch erzeugten Produkte **zu kaufen**, geht man in den Bioladen. | **Чтобы купить** продукты экологического производства, идут в био-магазин. |
| 2. | (an)statt ... zu + Infinitiv | **Statt** seine Waren über Bäckereien, Metzgereien, Molkereien **zu vertreiben**, verkauft der Landwirt sie direkt den Kunden in den Bioläden. | **Вместо того чтобы сбывать** свои товары через булочные, мясные магазины, молокозаводы, фермер продает их непосредственно покупателям в био-магазинах. |
| 3. | ohne ... zu + Infinitiv | **Ohne** die Betriebe finanziell **zu unterstützen**, kann man nicht biologische Produktion weiter entwickeln. | **Не оказывая** хозяйствам финансовой поддержки, нельзя развивать дальше биологическое производство. |

## § 9. Модальные инфинитивные конструкции haben + zu + Infinitiv, sein + zu + Infinitiv, sich lassen + Infinitiv.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № | конструкция | пример | перевод |
| 1. | haben +zu + InfinitivКонструкция выражает:• необходимость совершения действия• соответствует модальным глаголам müssen, sollen• имеет активное значение• глагол haben употребляется как в Präsens, так и в Präteritum. | 1.Beim Verkauf der Ökoprodukte hat man die Wünsche der Kunden zu berücksichtigen.   2.Der Landbauer **hatte** den Boden richtig **zu** **bearbeiten.** | 1.При продаже экологических продуктов надо учитывать пожелания покупателей. 2. Фермер **должен был** правильно **обрабатывать** землю. |
| 2. | sein +zu + InfinitivКонструкциявыражает:• необходимость, реже возможность совершения действия• соответствует модальным глаголам müssen, sollen, können• имеет пассивное значение• глагол sein употребляется в Präsens и в Präteritum. | 1. Die Kontrolle des Betriebes ist rechtzeitig durchzuführen.2. Bei der Öko-Produktion war hohe Qualität der Landprodukte zu erzielen. | 1.Контроль работы предприятия должен проводиться вовремя.2.В экологическом производстве должно быть достигнуто высокое качество сельхозпродуктов. |
| 3. | sich lassen + InfinitivКонструкциявыражает:• возможность совершения действия• соответствует модальному глаголу können• имеет пассивное значение• глагол sich lassen употребляется как в Präsens, так и в Präteritum. | 1. Die Agrarreform lässt sich nicht schnell durchführen.2. Bei den Versuchen ließen sich interessante Gesetzmäßigkeiten erkennen. | 1. Аграрную реформу невозможно провести быстро.2. Во время опытов можно было выявить интересные закономерности. |

**§ 10. Действительный залог (Aktiv).**

Действительный залог показывает, что действие исходит от субъекта и направлено на объект.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № | **Временная форма действительного залога** | **Образование временной формы** | | |
|  |  |  | **Слабые глаголы** | **Сильные глаголы** |
| 1. | **Präsens** (настоящее время) | Основа глагола + личные окончания:  **ед. ч.: 1.-e**  **2.-(e)st**  **3.-(e)t**  **мн. ч.: 1.-en**  **2. -(e)t**  **3. –en**  **(**гласный **–e** появляется между корнем и окончанием, если основа глагола оканчивается на:  **-t, -d, -chn, -tm, -gn, --dm.** | • Не изменяют корневую гласную при спряжении  • Отделяемые приставки отделяются и стоят в конце предложения. | • Изменяют корневую гласную во 2-ом, 3-ем лице ед. ч.:  e → i(e)  a(u) → ä(u)  • Отделяемые приставки отделяются и стоят в конце предложения. |
| 2. | **Präteritum** (простое прошедшее повествовательное время; **2-я основная форма глагола)** | Личные окончания:  **ед. ч.: 1. -**  **2.-(e)st**  **3. -**  **мн. ч.: 1.-(e)n**  **2. -(e)t**  **3. –(e)n** | Основа глагола + суффикс **–te** + личные окончания.  **z. B.** stamm**-te** (stammen)  • Глаголы, основа которых оканчивается на **-d, -t, -tm, -dm –chn,-ffn** получают суффикс **–ete.**  **z. B.** ern**t-ete** (ernten)  • Отделяемые приставки отделяются и стоят в конце предложения. | • Изменяют корневой гласный и не принимают суффикса.  **z. B.** k**a**m (kommen)  • Отделяемые приставки отделяются и стоят в конце предложения. |
| 3. | **Perfekt** (прошедшее разговорное время) | При спряжении изменяется только вспомогательный глагол (**haben/sein)** | **haben/sein** (в Präsens) **+ Partizip II** (причастие II)  **• haben/sein – 2-место в предложении**  **• Partizip II – последнее место в предложении**  1. Perfekt с гл. **haben** образуют:   1. глагол haben 2. переходные глаголы 3. возвратные глаголы 4. безличные глаголы 5. модальные глаголы, непереходные глаголы, выражающие состояние, чувство, процесс.   **z. B. Hat** man die Getreidekulturen früher nur wegen ihrer Körner **kultiviert**?  *Зерновые культуры выращивали раньше только из-за их зерна?*  2.Perfekt с гл. **sein** образуют непереходные глаголы, обозначающие:   1. передвижение в пространстве; 2. переход из одного состояния в другое; 3. глаголы **sein, werden, bleiben, geschehen, passieren, gelingen, misslingen, begegnen, glücken.**   **z.B.** Die häufigsten Schädlinge des Vorrats **sind** jetzt wie früher [Insekten](http://de.wikipedia.org/wiki/Insekten) **geblieben.**  *Сейчас как и раньше самыми распространенными вредителями запасов остались насекомые.* | |
| 4. | **Plusquamperfekt**  («предпрошедшее время») | При спряжении изменяется только вспомогательный глагол **hatte(n)/war(en)** | **hatte(n)/war(en)** (haben/sein в Präteritum) **+ Partizip II** (причастие II)  **• hatte(n)/war(en) – 2-место в предложении**  **• Partizip II – последнее место в предложении**  Выбор вспомогательного глагола подчиняется тем же правилам, что и в Perfekt. | |
| 5. | **Futur I** (будущее время) | При спряжении изменяется только вспомогательный глагол **werden** | **werden** (в Präsens) **+ Infinitiv**  **• werden – 2 место в предложении**  **• Infinitiv – последнее место в предложении** | |

**§11. Страдательный залог** **(Passiv).**

Cтрадательный залог (Passiv) используется, когда необходимо подчеркнуть, вынести на первый план действие или когда не важен субъект.

**1. Das Vorgangspassiv (Пассив действия, процессуальный пассив)**

Пассив обозначает действие, направленное на подлежащее, таким образом, подлежащее в пассиве является не исполнителем, а объектом действия.

**Vorgangspassiv = werden + Partizip II**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **временная форма** | **образование** | **пример** | **перевод** |
| 1. | **Präsens** | **werden + Partizip II** | Die ökologisch erzeugten Produkte **werden** in Bioläden **verkauft**. | Экологические продукты продаются в биомагазинах./ Экологические продукты продают в биомагазинах. |
| 2. | **Präteritum** | **wurde(n) + Partizip II** | Die ökologisch erzeugten Produkte **wurden** in Bioläden **verkauft**. | Экологические продукты продавались в биомагазинах./ Экологические продукты продавали в биомагазинах. |
| 3. | **Perfekt** | **ist (sind) + Partizip II + worden** | Die ökologisch erzeugten Produkte **sind** in Bioläden **verkauft worden**. | Экологические продукты продавались (были проданы) в биомагазинах./ Экологические продукты продавали в биомагазинах. |
| 4. | **Plusquamperfekt** | **war(en) + Partizip II + worden** | Die ökologisch erzeugten Produkte **waren** in Bioläden **verkauft worden**. | Экологические продукты продавались (были проданы) в биомагазинах./ Экологические продукты продавали в биомагазинах. |
| 5. | **Futur I** | **werden + (wird) Partizip II + werden** | Die ökologisch erzeugten Produkte **werden** in Bioläden **verkauft werden**. | Экологические продукты будут продаваться (будут проданы) в биомагазинах./ Экологические продукты продадут в биомагазинах. |

**Употребление пассива и перевод на русский язык**

1. Пассив употребляется, чтобы направить основное внимание на само действие и на его объект (подлежащее), при этом исполнитель действия часто вообще не называется (двухчленный пассив).

2. При необходимости исполнитель действия в пассиве вводится в качестве дополнения с предлогом **von** (одушевленное лицо) или **durch (**с неодушевленными существительными) (двухчленный пассив).

**Безличный пассив**

Безличный (или одночленный) пассив представляет собой пассивную конструкцию, в которой не указывается ни объект, ни субъект действия, а все внимание сосредоточено на самом действии. В предложениях с безличным пассивом нет подлежащего.

Безличный пассив образуется как от переходных, так и от непереходных глаголов, обозначающих деятельность человека. Такие предложения начинаются с местоимения **es**, которое отсутствует при обратном порядке слов.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **образование** | **пример** | **перевод** |
| 1. | **werden (wird) + Partizip II** | Es **wird** immer mehr über ökologische Produktion **gesprochen**. | Об экологическом производстве все больше говорят. |
| 2. |  | Über ökologische Produktion **wird** immer mehr **gesprochen**. |

**Инфинитив пассива**

Инфинитив пассива ([Infinitiv Passiv](http://grammade.ru/grammar/infinitiv.shtml#Infform)) образуется из **Partizip II** основного глагола и  **Infinitiv I** глагола **werden.** Инфинитив пассива употребляется преимущественно в сочетании с [модальными глаголами](http://grammade.ru/grammar/verb_mod.shtml).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Beispiel** | **Übersetzung** |
| 1. | Die Produktion der Öko-Produkte muss streng **kontrolliert werden**. | Производство экологических продуктов должно строго контролироваться. |

**2. Пассив состояния**

Пассив состояния ("результативный" пассив) образуется от переходных глаголов. В отличие от пассива с глаголом "werden", обозначающего процесс, "результативный" пассив указывает на **состояние**, наступившее в результате завершенного процесса. Производитель действия (в результате которого наступило данное состояние) указывается редко. Наиболее употребительные временные формы - **Präsens, Präteritum и Futurum.**

**Пассив состояния = sein + Partizip II** смыслового глагола

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | | **временная форма** | **образование** | | **пример** | | **перевод** |
| 1. | | Präsens | **sein+ Partizip II** | | Bei der Herstellung von diesen Getränken ist nur natürliches Mineralwasser verwendet. | | При производстве этих напитков использована только минеральная вода. |
| 2. | | Präteritum | **war (en)+ Partizip II** | | Bei der Herstellung von Fruchtsaftgetränken war nur natürliches Mineralwasser verwendet. | | При производстве этих напитков была использована только минеральная вода. |
| 3. | | Perfekt | **sein + Partizip II + gewesen** | | Малоупотребительные формы | | |
| 4. | | Plusquamperfekt | **war (en)+ Partizip II + gewesen** | |
| 5. | | Futur I | **werden + Partizip II + sein** | | Bei der Herstellung von Fruchtsaftgetränken wird nur natürliches Mineralwasser verwendet sein. | | При производстве этих напитков будет использована только минеральная вода. |
|  |  | | |  | |  | |
|  |  | | |  | |  | |
|  |  | | |  | |  | |
|  |  | | |  | |  | |

**§ 12. Сложносочиненное предложение.**

**Сложносочинённое предложение** состоит из двух или более простых предложений, соединенных сочинительными союзами.

После союзов **und** "и", "а", **aber** "но", "а", **denn** "так как", **sondern** "но"(после отрицания), **oder** "или" употребляется **прямой** порядок слов.

**Z.B.:** In den Bioland-Betrieben wird biologische Vielfalt gefördert **und** die Tiere werden artgerecht gehalten.

После союзов и наречий (в функции союза) **also** "итак", **außerdem** "кроме того", **dann** "потом, затем", **danach** "затем, после этого", **daher, darum, deshalb, deswegen** "поэтому", **trotzdem** "несмотря на это" стоит **обратный** порядок слов.

**Z.B.:** Der Vertrieb von biologischen Produkten aus Drittländern ist auf dem gemeinsamen Markt der EU zulässig, **trotzdem** wird ihre Qualität streng kontrolliert.

В немецком языке имеются парные союзы. Они, как и вышеназванные, могут соединять как однородные члены, так и однородные предложения.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **парный союз** | **место в предложении: 1 часть союза / 2 часть союза** | **пример** | **перевод** |
| entweder...oder | Ш или I **/** 0 | Das Obst wird **entweder** in Kultursorten angebaut, **oder** es wird in Wildformen gesammelt. | Фрукты выращиваются **или** как культурные сорта, **или** они собираются с дикорастущих растений. |
| sowohl...als auch | I **/** I | **Sowohl** die Bauern müssen die entsprechenden Regeln der EU-Verordnung berücksichtigen, **als auch** die Verarbeiter müssen sich [Kontrollen](http://ec.europa.eu/agriculture/organic/consumer-confidence/inspection-certification_de) durch Kontrollstellen unterziehen. | **Как** фермеры должны учитывать соответствующие правила законодательства ЕС, **так и** перерабатывающие предприятия должны подвергаться контролю со стороны контрольных органов. |
| nicht nur ... sondern auch | Ш **/** 0 | Dieser Wissenschaftler stellt jetzt **nicht nur** verschiedene Versuche, **sondern auch** er nimmt an wissenschaftlichen Konferenzen teil. | Этот ученый **не только** ставит сейчас различные опыты, **но и** принимает участие в научных конференциях. |
| weder ... noch | Ш или реже I **/** I | Bei der Produktion werden **weder** genetisch veränderte Organismen verwendet, **noch** werden die Produkte selbst mit Mikrowellen behandelt. | При производстве не применяются **ни** генетически измененные организмы, **ни** сами продукты не подвергаются обработке микроволнами. |
| mal ... mal  bald ... bald | I **/** I | **Mal (bald)** fahren die Studenten in den Lehrbetrieb, **mal (bald)** kommen die Fachleute zu ihrem Unterricht. | **То** студенты едут в учхоз, **то** на их занятия приезжают специалисты. |

**§ 13. Сложноподчиненное предложение.**

**Сложноподчинённое предложение** состоит из двух или более простых предложений, одно из которых является **главным**. Главному предложению подчиняются **придаточные**. Связь придаточных предложений с главным может быть союзной и бессоюзной. Придаточное предложение может стоять перед главным, после главного и в середине главного предложения.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Сложноподчинённое предложение** | **пример** | **перевод** |
| • **Союзная связь**  а) подчинительные союзы:  dass (что, чтобы), da (так как, потому что), damit (чтобы), weil (так как, потому что), wenn (когда, если), als (когда, после того как), ob (ли), obwohl (хотя) и др.;  b) относительные местоимения:  der, die, das (который, -ое, -ая); welcher, -es, -e (который, -ое, -ая); was (что) и др.;  с) относительных наречий: woran (о чем), wo (где), womit (чем, с чем), wofür (за что, для чего), wohin (куда), wann (когда) и др. | Als „biologisch“ dürfen Lebensmittel ausgezeichnet werden, **wenn** ihre Ingredienzien zu mindestens 95% biologisch sind.  Den Produzenten, **die** alle Anforderungen erfüllen, wird eine Biozertifizierung verliehen.  Weißt du, **wofür** spezielle Prämien den ökologisch wirtschaftenden Betrieben bezahlt werden? | Продукты можно назвать "биологическими", **если** их ингредиенты как минимум на 95% являются биологическими.  Производители, **которые** выполняют все требования, получают сертификаты.  Ты знаешь, за что платят специальные премии предприятиям экологического производства? |
| • **Бессоюзная связь** | Handelt es sich um Gemüseproduktion in Deutschland, so spricht man oft über Feldgemüseanbau. | **Если** речь идет об овощеводстве в Германии, то часто говорят об овощеводстве в открытом грунте. |

**§14. Порядок слов в сложноподчинённом предложении. Виды придаточных предложений.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Сложноподчинённое предложение** | **пример** | **перевод** |
| **I.Порядок слов в главном предложении** |  |  |
| 1. Порядок слов простого предложения (перед придаточным)  2. Сказуемое на 1 месте (после придаточного). Перед сказуемым иногда стоит союз "so"("нулевое" место). | **1. Zu den Bioland-Betrieben gehören solche**, die ohne Pestizide und [Stickstoffdünger](http://de.wikipedia.org/wiki/StickstoffdÃ¼nger) auskommen.  Was das Bioland anbetrifft, so **ist** das der größte ökologische [Anbauverband](http://de.wikipedia.org/wiki/Anbauverband) in Deutschland. | 1. К хозяйствам "Биоланда" принадлежат такие, которые обходятся без применения пестицидов и азотных удобрений.  Что касается "Биоланда",то это самая крупная ассоциация экологических хозяйств в Германии. |
| **II. Порядок слов в придаточном предложении** |  |  |
| 1. Изменяемая часть сказуемого стоит на последнем месте.  2. При наличии у глагола отделяемой приставки она не отделяется.  3. Возвратная частица **sich** не меняет своего места и остается в начале предложения.  4. Неизменяемая часть сложного сказуемого стоит в конце придаточного предложения перед изменяемой частью. | 1. Obst, das sich zum [Einmachen](http://de.wikipedia.org/wiki/Einmachen) **eignet**, hat extrem hohen Zuckergehalt.  2. Jedes Mal, wenn man die züchterischen Versuche im Lehrbetrieb **durchführte**, nahmen die Studenten daran teil.  3. Es istbekannt, dass dieser Wissenschaftler **sich** für die Probleme der Abhängigkeit der Erträge von dem Wetter interessiert.  4. Man hat schon bewiesen, dass die Erträge sich wegen der Witterungsbedingungen stark **schwanken lassen**. | 1.Фрукты, которые пригодны для консервирования, имеют высокое содержание сахара.  2. Каждый раз, когда в учхозе проводили селекционные опыты, студенты принимали в них участие.  3. Известно, что этот ученый интересуется проблемами зависимости урожайности от погоды.  4. Уже доказали, что урожайность может сильно колебаться из-за погодных условий. |
| **III. Виды придаточных предложений** |  |  |
| 1.Придаточное-подлежащее  Вопросы: **wer? was?** | **Unter welchen Bedingungen die Bioprodukte den Drittländern produziert werden**, ist nicht allen Kunden gleichgültig. | В каких условиях производятся био-продукты в странах третьего мира, не всем покупателям безразлично. |
| 2.Придаточное-сказуемое  Вопросы: **wer oder was ist (wird) das Subjekt?** | Die Hauptsache ist, **dass** noch mehr Gewicht auf Umweltschutz gelegt wird. | Главное, **что еще больше внимания обращается на экологию.** |
| 3.Дополнительное придаточное предложение  Вопросы: **wen? was? wem? wessen? wofür? womit?** и др. | Die Kunden bekommen in den Bioläden, **was sie wünschen.** | Покупатели покупают в био-магазинах то, что желают. |
| 4.Придаточное предложение причины  Вопросы: **weshalb? aus welchem Grunde?** | Wir waren froh, **dass man für gute Arbeit gelobt hatte.** | Мы были рады, что нас похвалили за хорошую работу. |
| 5.Придаточное предложение цели  Вопросы: **wozu? zu** **welchem Zweck?** | **Damit jeder Mensch jeden Tag Milch trinkt,** wird dieser Gesundheitsdrink in vielen Formen und für jeden Geschmack verkauft. | Чтобы каждый человек пил каждый день молоко, этот полезный для здоровья напиток продается в разных видах и на любой вкус. |
| 6.Придаточное предложение времени  Вопросы: **wann? seit wann? bis wann? wie lange? wie oft?**  **N.B.**  Союз **"als"** (когда) используется при однократном действии в прошлом, в остальных случаях - **"wenn".** | **1. Nachdem die erste EU-Gesetzgebung für biologische Landwirtschaft angenommen worden war**, begann ein Boom in der Produktion biologischer Erzeugnisse.  **2. Als ich zum erstem Mal die Produkte mit dem Bio-Logo sah,** wusste ich davon nichts.  **3.Wenn man Bioprodukte kauft,** ist man ihrer Qualität sicher. | 1. После того как было принято первое законодательство Евросоюза о биологическом сельском хозяйстве, начался бум в производстве био-продуктов.  2.Когда я в первый раз увидел продукты с логотипом "био", я еще ничего о них не знал.  3. Когда покупают био-продукты, то уверены в их качестве. |
| 7.Определительное придаточное предложение (Склонение относительных местоимений - §16)  Вопросы: **welcher? was für ein?** | Die Anzahl der Bio-Tiere**, die pro Flächeneinheit gehalten werden darf**, ist limitiert. | Поголовье скота в био-хозяйстве, которое приходится на единицу площади, ограничено. |
| **8.**Придаточное предложение места  Вопросы: **wo? woher?** | **Wo man die Kontrolle über die Produktion für EU-Länder eingeführt hat,** gewährleisten die Kontrollstellen die Einhaltung der Bioregelungen.  **.** | Там, где ввели контроль за производством продуктов для стран Евросоюза, контрольные пункты обеспечивают соблюдение условий био-производства. |
| 9.Придаточное предложение образа действия  Вопросы: **wie? auf welche Weise? auf welche Art?** | Der biologische Anbau trägt zum Schutz der Natur bei, **indem er ihre Systeme und Kreisläufe respektiert.** | Принимая во внимание системы и процессы в природе, биологическое земледелие способствует ее охране. |
| 10.Придаточное предложение сравнения  Вопросы: **wie?** | Der Schaden von der umweltunfreundlichen Bewirtschaftung ist höher**, als die Menschen früher gedacht haben.** | Вред от экологически неправильного ведения хозяйства больше, чем люди думали раньше. |
| Придаточное предложение условия  Вопросы: in **welchem Falle? unter welcher Bedingung?** | Der Vertrieb von biologischen Produkten aus Drittländern ist auf dem gemeinsamen Markt nur zulässig, **wenn diese unter gleichwertigen Bedingungen produziert und kontrolliert wurden.** | Сбыт био-продукции из стран третьего мира на общем рынке допустим только в том случае, если она произведена в равноценных условиях и прошла контроль. |
| 12.Придаточное предложение уступительности  Вопросы: **trotz welchen Umstandes?** | Die Zahl der Öko-Betriebe steigt ständig, **obwohl es nicht gleich in allen Bundesländern geschieht.** | Число эко-предприятий постоянно растет, хотя это происходит не во всех федеральных землях одинаково. |

**§ 15. Относительные местоимения.**

Относительные местоимения используются в качестве союзных слов и всегда стоят на первом месте в придаточном предложении. Склонение относительных местоимений отличается от склонения артиклей в некоторых формах.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Единственное число | | | Множественное число |
| **Род**  **падеж** | **Maskulinum** | **Neutrum** | **Femininum** |
| **Nominativ** | der | das | die | die |
| **Genitiv** | dessen | dessen | deren | deren |
| **Dativ** | dem | dem | der | denen |
| **Akkusativ** | den | das | die | die |

**§ 16. Значение наиболее употребительных суффиксов существительных.**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **суффикс** | **значение** | **способ образования** | **пример** | **перевод** |
| **существительные** | | | | |
| **-er** | 1. лицо, производящее действие,  2.инструмент, орудие труда | **основа глагола+**  **суффикс** или **существительное**  **+суффикс** | 1.der Leiter  2. der Gärtner | 1.руководитель  2.садовод |
| **-in** | лицо женского пола(по профессии или роду деятельности) | **соответствующее существительное мужского рода**  **+суффикс** | die Leiterin | руководитель  (ж.р.) |
| **-ung** | действие или результат | **основа глагола+**  **суффикс** | die Förderung | содействие |
| **-keit** | абстрактное значение | **прилагательное +суффикс** | die Möglichkeit | возможность |
| **-heit** | абстрактное значение | **прилагательное** или **существительное**  **+суффикс** | die Freiheit  die Menschheit | свободали  человечество |
| **-schaft** | абстрактное значение | **прилагательное** или **существительное**  **+суффикс** | die Bereitschaft  die Wirtschaft | готовность  хозяйство |
| **-tum** | абстрактное значение | **прилагательное**  **+суффикс** | der Reichtum | богатство |
| **-nis** | абстрактное значение | **основа глагола+**  **суффикс** | die Erkenntnis | познание |

**§ 17. Сложные существительные.**

Словосложение является в немецком языке наиболее распространенным способом словообразования. Особенно часто встречаются сложные существительные.

Сложные существительные состоят из двух частей: **основной** и **определяющей**. Основной является втораячасть.Это всегда существительное, по нему определяется род сложного существительного, оно несет главный смысл. Первая часть сложного слова - определяющая. В качестве определяющей части может использоваться любая часть речи. Составные части могут примыкать друг к другу или соединяться припомощи соединительных элементов **-s-, -(e)n-** или **-er-.** Соединительный элемент всегда относится к первой части сложного существительного.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **части сложного существительного** | **пример** | **перевод** |
| die Umwelt+der Schutz | der Umweltschutz | защита окружающей среды |
| driitt(e)+die Länder | die Drittländer | cтраны третьего мира |
| die Wirtschaft+ die Kraft | die Wirtschaft**s**kraft | экономическая сила |
| die Woche + der Markt | der Woche**n**markt | еженедельный рынок |
| das Kind+ die Ernährung | die Kind**er**ernährung | детское питание |

**§17. Субстантивация (переход частей речи в существительные).**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Часть речи** | **пример** | **перевод** | **В предложении** |
| **глагол (инфинитив)** | das Kontrollieren | контроль | Das Kontrollieren der Öko-Betriebe ist notwendig. *Контроль за предприятиями экологического производства необходим.* |
| **прилагательное** | das Beste  der (die Kranke) | лучшее  больной(больная) | Das Beste ist getan. *Лучшее сделано.*  Ein Kranke sitzt noch in der Speisehalle. *Один больной еще сидит в столовой.* |
| **причастие** | der (die) Geprüfte  das Vorgesehene | проверенный(-ая)  предусмотренное | Der Geprüfte ist schon fort. *Проверенный уже ушел.*    Alles Vorgesehene ist erfüllt. *Все предусмотренное*  *выполнено.* |

**Заключение**

Предлагаемое учебно-методическое пособие ориентировано на использование в качестве базового курса для бакалавров факультета "перерабатывающие технологии". Основной целью пособия является подготовка студентов к чтению профориентированной литературы, совершенствование сформированных ранее умений устной речи и формирование навыков группового общения виде дискуссий по сельскохозяйственной тематике в пределах профиля подготовки .

Пособие включает 10 текстов по 10 темам изучаемой специальности, построенных на основе аутентичных источников. Послетекстовые упражнения позволяют не только вспомнить и закрепить разделы грамматики, изучаемые на первом этапе обучения, но и познакомиться с особенностями употребления и перевода сложных грамматических конструкций на основе лексики по специальности.

Содержание текстов и упражнения направлены на совершенствование сформированных ранее видов чтения: ознакомительного, просмотрового и изучающего. Дополнительный материал для самостоятельной работы рекомендуется подбирать в соответствии с тематикой текстов, предложенных в пособии.

Учебно-методическое пособие

Ремнева Ирина Алексеевна

Учебно-методическое пособие

по немецкому языку

для факультета «Перерабатывающие технологии»

Подписано в печать Бумага офсетная. Формат 60 х84 1/8

Тираж экз. Усл. печ. л. Учет.-изд. л. –

Заказ №

Отпечатано в типографии Кубанского государственного аграрного университета

350044, г. Краснодар, ул. Калинина 13